



Haizearen seinale, denboraren seinale

Haize-orratzak Bizkaian

Señales del viento, señales del tiempo

Veletas en Bizkaia



Bizkaia

*el pobaleko burdinola
ferrería de el pobal*



Haizearen seinale,
denboraren seinale

Haize-orratzak Bizkaian

Señales del viento,
señales del tiempo

Veletas en Bizkaia

Aurkibidea

Aurkezpena	4
Haize-orratzak Bizkaian	6
Bizkaiko haize-orratzen jatorriari buruzko zenbait gogoeta	10
Gure kanpandorreen historiari buruz	14
Haize-orratzak, oso gutxi aztertutako gaia	16
Udal haize-orratzei buruz	20
Barrokoa, haize-orratzen goraldia Bizkaian	24
Haize berriek birarazten dituzte gure haize-orratzak	30
Arte-instalazio bat eta sei haize-orratz El Pobalen	34
Jose Pablo Arriagaren sorkuntza ola-gune honetarako	36
Bilboko Euskal Museoko haize-orratzak	40

Índice

Presentación	5
Veletas en Bizkaia	7
Algunas reflexiones sobre el origen de las veletas en Bizkaia	11
En torno a la historia de nuestros campanarios	15
Las veletas, un tema escasamente estudiado	17
A propósito de las veletas municipales	21
El Barroco, época de auge de las veletas en Bizkaia	25
Rolan nuevos vientos para nuestras veletas	31
Una instalación artística y seis veletas en El Pobal	35
La creación de Jose Pablo Arriaga para este espacio ferrón	37
Las veletas del Euskal Museoa de Bilbao	40

Aurkezpena

Haize-orratzek funtzio praktikoa betetzen dute, haizeen norabidea adierazten baitute, eta haien diseinuak ere asmo estetiko argia du, eraikinen gailurra edertzen duten elementu apaingarriak bihurtzen dituelarik. Gainera, irudimen kolektiboan ezarritako balio sinboliko ukaezina dute. Alde horretatik, haize-orratzak "beste garai baten seinaleak" dira eta iraganerako leiho bat irekitzen dute beren ikonografia berdingabearen bidez.

Burdinaz landuta, haize-orratzek gaur egun olagizonen eta errementarien belaunaldiek egin-dako lanaren -ia beti anonimoa- lekukotasuna ematen dute, El Pobaletik balioetsi nahi dugun lanbide baten trebetasun eta sentsibiltate artistikoarena.

Bilboko Euskal Museoaren bildumako haize-orratz multzo batetik abiatuta, Burdinolak atsegin handiz inauguratzen du erakusketa berezi bat, bere 20. urteurrenaren testuinguruan.

Sei ale eder dira, XVIII. eta XIX. mendeetakoak eta objektu mota horietan ohikoak diren apaindura-errepertorioak biltzen dituzte, hala nola oinarrietako esfera bereizgarriak, goian ezarritako gurutzeak, alderdi mugikorrean isatsa edo estandarteak duten geziak eta irudi antropomorfoak edo animalia bitxiak, izaera fantastikokoa kasuren batean.

Berriro ere publikoari erakutsi ahal izateko, formatu ez-konbentzional batean pentsatu genuen eta Garutik taldearen sormen-bultzada eta artista garaikide baten begirada konplizea lagungarri izateko zortea izan dugu, Jose Pablo Arriaga eskultore markinarrarena, bere ibilbidean tradizioarenganako errespetua eta hura modu intimo eta abangoardistan berrinterpretatzeko gaitasuna batzen dituen artista. Jose Pablok objektu enblematiko horien funtsa harrapatzen duen arte-instalazio bat eratu du: zur kurbatuzko pieza inguratzaile batzuek, artistaren lanaren bereizgarri direnak, ezarritako formei desafio egiten diete eta burdinazko haize-orratz horiek barruan hartzen dituzte orain integratzen diren ola-gunearekin harmonia sotilean.

Jesús Muñiz Petralanda artean historialariak egin du erakusketa honetako katalogoa. Harekin lankidetzat estua eta emankorra izan dugu aspalditik, "Burdineria artistikoa Bizkaian: funtzionaltasuna eta edertasuna" hedapenerako programaren bidez. Jesús-en lanak Bizkaiko haize-orratzen gaiari buruzko lehen hurbilketa historikoa izan nahi du -orain arte gutxi ibilitako bidea da-, baita haize-orratzen ondare material aberatsaren errepasoa ere. Burdinari lotutako gure ondarea ezagutzeko beste ekarpen bat, ikertzaile gisa egindako ibilbide sendoari gehitzen duena.

Eta, beste behin ere, Santi Yaniz argazkilariak bere narratiba bisual bereziarekin lagundu digu proiektu berri honetan. Irudi inspiratzaileak eta poesiaz beteak eman dizkigu, haize-orratzen ahalmen estetikoak aztertzen dutenak eta argitalpen hau lengoia propio batez ilustratzen dutenak.

Luis Padura maisu errementariak, hasiera-hasieratik burdinola museo gisa hainbeste zor diot, bat egingo du balioa emateko ekimen honekin, eta bere jakintza eta esperientzia partekatuko ditu haize-orratz horien zaharberritze zientifiko eta artisauari ekiteko, kasu batzuetan galdu dituzten elementuak lehengoratu.

Azkenik, eskerrak eman nahi dizkiegu ekimen hau aurrera eramatea ahalbidetu duten pertsona eta erakunde guztiei. Bereziki, Bilboko Euskal Museoari, El Pobaleko Burdinolari emandako konfiantzagatik; izan ere, El Pobal harro dago haize-orratzen bilduma horren aldi baterako etxea izateaz ospakizun bereziko urte batean.

MARTA ZABALA LLANOS

Presentación

Las veletas cumplen una función práctica al señalar la dirección de los vientos pero su diseño denota también una clara vocación estética, convirtiéndolas en reclamos decorativos en la cúspide de los edificios que engalanan. Poseen además un innegable valor simbólico, presente en el imaginario colectivo. En este sentido, las veletas son verdaderas "señales de otro tiempo" que nos abren una ventana al pasado a través de su iconografía única.

Forjadas en hierro, las veletas dan testimonio hoy del trabajo -casi siempre anónimo- desempeñado por generaciones de ferrones y herreros, de la destreza y sensibilidad artística de un oficio que desde El Pobal queremos poner en valor.

A partir de un conjunto de veletas pertenecientes a la colección del Euskal Museoa de Bilbao, la Ferrería se complace en inaugurar una muestra muy singular en el contexto de su 20º aniversario como museo.

Se trata de seis preciosos ejemplares fechados entre los siglos XVIII y XIX, que reúnen el repertorio ornamental habitual en este tipo de objetos, como son las características esferas en las bases, las cruces en lo alto, las flechas con cola o estandarte en la parte móvil, y curiosas figuras antropomorfas o de animales, de carácter fantástico en algún caso.

Para mostrarlas de nuevo al público pensamos en un formato no convencional y hemos tenido la suerte de contar con el impulso creativo del equipo de Garutik y la mirada cómplice de un artista contemporáneo, el escultor de Markina Jose Pablo Arriaga, que aún en su trayectoria el respeto a la tradición y la capacidad de reinterpretarla de una forma íntima y vanguardista. Jose Pablo ha concebido una instalación artística que captura la esencia de estos emblemáticos objetos: unas envolventes piezas de madera curvada, que son un distintivo de su obra, desafían las formas establecidas y acogen en su interior estas veletas de hierro, en sutil armonía con el espacio ferrón en el que ahora se integran.

El catálogo que acompaña esta exposición es obra del historiador del arte Jesús Muñiz Petralanda, con quien mantenemos desde hace años una estrecha y fructífera colaboración a través del programa de difusión "Herrajes artísticos en Bizkaia: funcionalidad y belleza". El trabajo de Jesús quiere ser un primer acercamiento histórico al tema de las veletas en Bizkaia, un camino escasamente transitado hasta el momento, y un repaso a su rico legado material. Una nueva aportación al conocimiento de nuestro patrimonio ligado al hierro, que suma a su firme trayectoria como investigador.

Y una vez más el fotógrafo Santi Yaniz nos ha acompañado en este proyecto con su particular narrativa visual, ofreciéndonos unas imágenes inspiradoras y llenas de poesía, que exploran el potencial estético de las veletas e ilustran con un lenguaje propio esta publicación.

El maestro herrero Luis Padura, a quien tanto debe la Ferrería desde sus inicios como museo, se va a sumar también a esta iniciativa de puesta en valor, compartiendo de nuevo su saber y experiencia para acometer la restauración científica y artesanal de estas veletas, restituyendo los elementos que en algunos casos han perdido.

Finalmente queremos agradecer a todas las personas y entidades que han hecho posible llevar a cabo este trabajo. De manera singular, al Euskal Museoa de Bilbao por la confianza depositada en la Ferrería de El Pobal, que se enorgullece de ser el hogar temporal de esta colección de veletas en un año de especial celebración.

MARTA ZABALA LLANOS

Veletas en Bizkaia



Haize-orratzak Bizkaian



Atenasko Haizeen Dorrearen berreraikitzea, Stuart eta Revelten arabera, 1762.
Reconstrucción de la Torre de los Vientos de Atenas según Stuart y Revett, 1762.

Definizioaren arabera haize-orratzak eremu altu batean kokatuta eta gezi baten forma hartu ohi duen mekanismo birakari baten bidez haizearen norabidea adierazteko erabiltzen diren tresnak, dira, eskuarki metalezkoak. Horraino, denak ados (edo ia, berehala ikusiko dugunez, tresneriaren ustezko funtzionalitate bakarrari buruz).

Jatorriari dagokionez, historiak esaten digu mekanismo horiek Antzinatean sortu zirela, baina erreferentzia guztiak ez datoz bat ezagutzen den lehen haize-orratza zein izan zen identifikatzean. Iturri gehienak bat datoz, esaten baitute ohore hori Atenasko Agorako Haizeen Dorreari egokitu zitzaiola, Zirrusko Androniko astronomoak K.a. I. mendearen lehen erdian sortua. Eta, hain zuzen, egiturak dorre oktagonalek bat zuen, bere aurrealdeetan haizeen itxura zuten erliebeek apaindua, eta aire-korronteen jatorriari buruzko informazioa ematen zuen Uhandre baten irudi birakaria zuen goialdean. Beraz, ia baldintza guztiak betetzen zituen, adierazlearen formagatik izan ezik, ohiko orratza baino askoz sormenezkoagoa baitzen, Atenas zibilizatutik espero zitekeen moduan, artearen sehaska handienetako bat baitzen. Beste kontu bat da zergatik aukeratu zen horretarako Uhandre bat (itsas izaki bat, azken batean, izaki hegaldun bat jartzea egokiagoa izango bazen ere), baina ez dezagun utz jotzen gaituen lehen brisak eraman gaitzan, eta itzul gaitezen gure diskurtsora.

Beste iritzi batzuen arabera, dinastia ptolomeotarrak hartu zien aurea atenastarrei, Alexandriako Itsasargi ospetsua Ptolomeo I.aren estatua birakari batekin koroatu zutenean, K.a. III. mendean, deskribapen guztiak horretan bat ez datozen arren. Egitura kolosal hori Egiptoko gobernariaren eskultura batez burututa zegoen, baina, antza denez, puntu kardinalen kokapenaren inolako adierazlerik gabe, eta horrek pentsarazten digu beharbada haren ustezko funtzionaltasun meteorologikoa ez zela hautaketa eragin zuen lehentasuna. Agian, propagandarekin lotuagoa zegoen beste asmo baten ondoriozkoa zen, eta horrek, askotan, justifikatuko luke etorkizunean haize-orratzak gure arreta atxikitzeke karteldegia deigarri baten edo neonezko iragarkien aurrekari gisa jartzea (arrazoi horrek azaltzen du lehen paragrafoan haize-orratzaren definizioari buruz egin dugun oharra).

Aitzindaritzaren norena den alde batera utzita, kontua da asmakuntzak denbora asko beharko zuela Bizkaiko lurraldean hartua izateko.

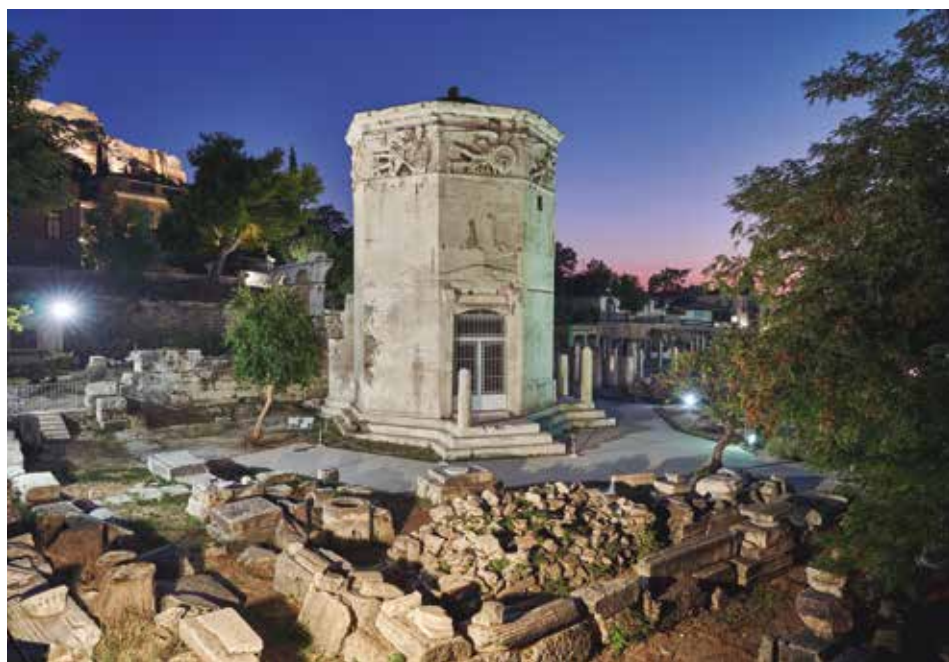
Veletas en Bizkaia

De acuerdo con su propia definición, las veletas son instrumentos, generalmente de metal, ubicados en un espacio elevado y destinados a indicar –o señalar– la dirección del viento, mediante un mecanismo giratorio que suele adoptar la forma de una flecha. Hasta aquí, todos de acuerdo (o casi, como veremos enseguida respecto a la presunta única funcionalidad del artilugio).

Acerca de su origen, la historia nos dice que estos mecanismos surgieron en la Antigüedad, aunque no todas las referencias se ponen de acuerdo en identificar cuál fue la primera veleta conocida. La mayoría de las fuentes coinciden en afirmar que tal honor correspondió a la Torre de los Vientos del Ágora de Atenas, ideada por el astrónomo Andrónico de Cirro, en la primera mitad del siglo I a.C. Y en efecto, la estructura constaba de una torre octogonal decorada en sus frentes por relieves que representaban a los vientos y estaba coronada por una figura rotatoria de un Tritón que informaba sobre la procedencia de las corrientes de aire. Cumplía pues con casi todos los requisitos, salvo por la forma del indicador, mucho más creativa que la habitual saeta, como cabría esperar de la civilizada Atenas, una de las grandes cunas del arte. Cuestión aparte es por qué se eligió para este menester a un Tritón (criatura marina, al fin y al cabo, cuando hubiese sido más propio coronarla con una criatura alada), pero no nos dejemos arrastrar por la primera brisa que nos sople y volvamos a nuestro discurso.

Según otras opiniones, a los atenienses se les adelantó la dinastía ptolemaica al coronar el famoso Faro de Alejandría con una estatua giratoria de Ptolomeo I con el mismo propósito, en el siglo III a. C, aunque no todas las descripciones coinciden en este punto. El hecho de que la colosal estructura rematase con una escultura del gobernante de Egipto sin que al parecer hubiese ningún indicativo de la posición de los puntos cardinales nos sugiere que su presunta funcionalidad meteorológica tal vez no fue la prioridad que determinó su elección. Quizás respondió a algún otro propósito de carácter más propagandístico, circunstancia que en no pocas ocasiones justificaría en el futuro la colocación de veletas como precedentes de una llamativa cartelería o anuncios de neón para retener nuestra atención (razón que explica la acotación que hicimos al respecto de la definición de veleta en el primer párrafo).

Con independencia de quién tuviese la primicia, lo cierto es que el invento tardaría bastante tiempo en adoptarse en el territorio de Bizkaia.



Atenasko Haizeen Dorrea gaur egun.
Torre de los Vientos de Atenas en la actualidad.

Bizkaiko haize-orratzen jatorriari buruzko zenbait gogoeta

Baina noizkoa da Bizkaiko lehen haize-orratza eta non altxatu zen? Bada, galdera horrentzat ez dugu erantzunik oraingo. Ez da orrialde urri hauen helburua gaiari buruzko teoria sendoak ezartzea, horrek pazientzia handiko bilaketa dokumentala egitea eskatuko bailuke, gure oraingo helburua gainditzen duen kontua, eta, beraz, intuizioaren putz leunari kulunka gaitzan utziko diogu.

Ezbairik gabe, haize-orratz baten funtzio nagusia, haizeari buruzko adierazpena, erabilgarria izan zen gure arbasoentzat; hasieran, lehen sektoreko jardueretan erabiliko ziren batez ere (azken batean, jatekoa ziurtatzea izan da beti lehentasuna). Harrapakaritzaren hutsaren garaia gainditu ondoren, eta jadanik ekoizpen-jardueretan murgilduta zeudenean, eguraldi-aldaketei adi egon behar izan zuten, haien esfortzuak alferrikakoak izango ez baziren harri-erauntsien, izozteen, uholde-euriteen edo lehorteen erasoen ondorioz; fenomeno horiek lotura zuzena izaten dute aire-korronteen jatorriarekin.



Gizakundea Komentuko haize-orratza, Bilbo.
Veleta del Convento de la Encarnación, Bilbao.

Egia da, hala ere, gure lurraldearen izaera orografiko menditsu samarrak eta klima hezeak (krisi klimatikoa agertzen hasi arte behintzat) eragin zuela Bizkaia inoiz ez izatea nekazaritzarako indar handiegikoa, eta, horregatik, uste dugu agian ez zirela izan gure baserritarren arbasoak haize nagusiak zein ziren edo une oro nondik jotzen zuten jakiteko interesa izan zuten lehenak. Zentzuzkoagoa dirudi pentsatzeak ekimen hori, lehenengoak ez izan arren parean ibilita behintzat, itsasoarekin lotutako bizkaitarrei egokitu zitzaielara; hau da, gure oparotasunaren zati inondik ere ez mespretxagarri baten iturriari, azken finean. Arrantzale, garraiolari eta merkatarien lanbideak oso errotuta egon ziren Bizkaiko ekonomian, eta haien zoria, edo biziraupen hutsa, ez zen inondik inora Eolo jaingoaren gutuziekiko loturarik gabea. Horregatik imajinatzen dugu litekeena dela gure lehenengo haize-orratzak itsas brisen -edo itsas haizeteen- erritmoan mugitu izana.

Algunas reflexiones sobre el origen de las veletas en Bizkaia

Pero, ¿de cuándo data la primera veleta vizcaína y dónde se alzó? Pues esta es una pregunta para la que de momento no tenemos respuesta. No es el propósito de estas pocas páginas establecer sólidas teorías al respecto, pues eso exigiría una paciente búsqueda documental que excede nuestro objetivo actual, por lo que simplemente nos dejaremos mecer por el suave soplo de la intuición.

Sin duda la función primigenia de una veleta, la indicación del viento, debió de resultar de utilidad para nuestros antepasados, que inicialmente se dedicarían fundamentalmente a actividades del sector primario (al fin y al cabo, asegurarse la pitanza siempre ha sido lo prioritario). Una vez superada la etapa meramente depredadora e inmersos ya en actividades productivas, debieron de estar muy pendientes de los cambios del tiempo para evitar que sus esfuerzos resultaran baldíos en previsión de tormentas de pedrisco, heladas, lluvias torrenciales o sequías, fenómenos a los que no suele ser ajeno el origen de las corrientes de aire.

Bien es cierto, sin embargo, que el carácter bastante montañoso de la orografía y el clima húmedo que caracterizaba a nuestro territorio (al menos hasta que la crisis climática ha comenzado a asomar por el horizonte), nunca hizo de Bizkaia una gran potencia agrícola, por lo que sospechamos que tal vez no fueron los antepasados de nuestros "baserritaras" los primeros que se interesaron por conocer cuáles eran los vientos predominantes o de dónde soplaban en cada momento. Parece más lógico suponer que esa iniciativa pudo corresponder, si no en primicia, al menos de forma paralela, a los vizcainos vinculados con la mar, al fin y al cabo, fuente de una parte nada despreciable de nuestra prosperidad. Los oficios de *arrantzale*, transportista o comerciante estuvieron muy implantados en la economía vizcaína y su fortuna, o incluso su simple supervivencia, no era en modo alguno ajena a los caprichos del dios Eolo. Por eso imaginamos que nuestras primeras veletas pudieron moverse probablemente al compás de las brisas –o vendavales– marinos.

Cabe suponer que, en esos contextos, el interés por contar con veletas era compartido por una mayoría y asumido como una tarea común, y que, en consecuencia, fueron ubicadas en los que debieron ser nuestros primeros edificios públicos: las iglesias parroquiales. Todavía hoy, cuando los medios para averiguar de dónde procede el viento están literalmente al alcance de casi todos (mediante alguna app de las muchas que llevamos incorporadas en ese diabólico aparato del que casi no sabemos desprendernos), son varias las parroquias costeras que bajo las consabidas cruces que rematan sus torres poseen una veleta: Santurtzi, Portugalete, San Nicolás de Bilbao (parroquia al fin y al cabo de un arrabal del barrio bilbaino de los pescadores), Plentzia o Lekeitio. También es verdad que, al menos



Erandioko Errementerizarra baserriko haize-orratza.
Veleta del caserío Errementerizarra de Erandio.

Pentsa daiteke, testuinguru horietan, haize-orratzak edukitzeko interesa gehiagoak zuela, zeregin komuntzat hartzen zela, eta, ondorioz, seguruenik gure lehen eraikin publikoak izan ziren haietan kokatu zirela: parrokia-elizetan. Gaur egun, oraindik ere, haizea nondik datorren jakiteko bitartekoak literalki ia guztien eskura dauden honetan (guregandik aparte edukitzen asmatzen ez dugun gailu deabruzko horretan sartu ditugun app ugarietako baten bidez), kostako parrokia batzuek haize-orratz bat dute dorreak errematatzen dituzten ohiko gurutzeen azpian: Santurtzi, Portugalete, Bilboko San Nikolas (azken batean, arrantzaleen auzo bilbotarreko errebal bateko parrokia), Plentzia, Lekeitio... Egia da, halaber, gaur egun behintzat, Algorta, Gorniz, Bermeo, Mundaka eta Ondarroan ez dagoela halakorik, baina horrek ez du esan nahi, derrigorrez, lehen ez zutenik (zalantzan jartzen dugun kontua, bai).



2005ean COAVNen egindako erakusketaren eskuorria.
Folleto de mano de la exposición celebrada en 2005 en el COAVN.

Zoritxarrez, askotan jakin izan dugu haize-orratzak egon zirela dorreetan edo kanpai-hormetan, eta horiek kendu egin zirela zaharberritzeak edo berritzeak egin zirenean; kasuren batean, orain dela gutxi. Itsasertzean dauden elizak ez badira ere, bi adibide gogorazariko ditugu: Begoñako basilikako dorreko haize-orratza desagertu zen lehen Gerra Karlistaren ondoren berritu zutenean (gurutze handi batez burututako Basterraren gaur egungo fatxadan elementu hori ere alde batera utzi zen), eta, berrikiago, Bilboko Mesedeetako Komentuko kanpai-hormaren goialdekoa kendu zuten. Ikerketa sakon batek, ezbaierik gabe, nabarmen handituko du falta diren haize-orratzen kopurua, eta kontu hori eraikin zibiletara ere zabal daiteke, geroago ikusiko dugunez.

Azken urteotan, arreta eman zaie kanpandorreei eta horietan babesten diren soinu-tresnei. Lehenengoei buruzko erakusketa bat egin zen COAVNen 25. urteurrenean, eta, ondare gisa, Barrio Loza irakasle zendu berriaren (norena, bestela?) testu labur bat utzi zen; kanpaiak dagokienez, inbentario bat eta erakusketa bat egin ziren urte berean, 2005ean. Dorreak burutzen dituzten gurutzeak eta haize-orratzak, ordea, beren txandaren zain geratu ziren, pazientziaz.

actualmente, están ausentes en otras como Algorta, Gorliz, Bermeo, Mundaka u Ondarroa, lo que desde luego no significa necesariamente que no las tuvieran con anterioridad (cosa que ciertamente dudamos).

Por desgracia, no pocas veces, tenemos constancia de la existencia previa de veletas en torres o espadañas que fueron apeadas con ocasión de restauraciones o renovaciones, incluso en fechas recientes. Aunque no sean iglesias situadas en el litoral recordamos un par de ejemplos: la desaparición de la veleta de la torre de la basílica de Begoña cuando fue renovada tras la primera Guerra Carlista (en la actual fachada de Basterra rematada por una gran cruz también se prescindió de este elemento) o la más reciente eliminación de la que coronaba la espadaña del Convento de la Merced de Bilbao. Una investigación exhaustiva sin duda multiplicará notablemente el número de veletas ausentes, cuestión que es plenamente extensible a los edificios de carácter civil, según veremos más tarde.

En los últimos años se ha prestado alguna atención al tema de las torres-campanario y los instrumentos sonoros que se resguardan en ellas. A las primeras se dedicó una exposición con motivo del 25 aniversario del COAVN, que dejó como legado un breve texto del recientemente fallecido (¿quién si no?) profesor Barrio Loza; de las campanas se hizo un inventario y una exposición aquel mismo año de 2005. Las cruces y veletas que aún rematan las torres, sin embargo, esperaban pacientemente su turno.

El gallo, un clásico en la iconografía de las veletas

El gallo es, con diferencia, el animal que decora un mayor número de veletas. Su temprano canto anuncia la llegada del sol, por lo que suele asociarse con los conceptos de alerta y vigilancia. Su simbolismo, unido al episodio de la negación de San Pedro, sugiere la necesidad de permanecer atentos a nuestras debilidades. El primer ejemplo conocido data del año 820, cuando Ramperto, obispo de Brescia, ya dispuso que se colocara uno en la torre de su iglesia. Posteriormente fue elegido, a mediados del siglo IX, para coronar el primitivo campanario de la basílica de San Pedro por disposición del papa León IV. Se atribuye a su sucesor, Nicolás I, una orden para que coronase las torres cristianas.



Mungiatik datorren Euskal Museoko haize-orratz baten xehetasuna.
Detalle de una veleta del Euskal Museoa procedente de Mungia.

Oilarra, klasiko bat haize-orratzen ikonografian

Oilarra da, alde handiz, haize-orratz gehien apaintzen dituen animalia. Haren kantu goiztiarrak eguzkia noiz iritsiko den iragartzen du, eta, beraz, alerta eta zaintza kontzeptuekin lotu ohi da. Haren sinbolismoak eta San Pedoren ukapenaren gertaerak gure ahuleziei adi egoteko beharra iradokitzen dute. Ezagutzen den lehen adibidea 820. urtekoa da, Ramper-tok, Besciako gotzainak, bere elizaren dorrean bat jartzea erabaki zuenean. Geroago, IX. mendearen erdialdean, Leon IV.a aita santuak San Pedro basilikako kanpandorre zaharrerako aukeratu zuen. Haren oinordeko Nikolas I.ari dorre kristauen gainaldean jartzeko agindua eman izana egozten zaio.



Plentziako Santa Maria Magdalenako kanpandorrea, 1526 ingurukoa.
Torre campanario de Santa Maria Magdalena de Plentzia, h. 1526.

Gure kanpandorreen historiari buruz

Lehen lanetik gure kanpandorreen historiari buruzko ideia batzuk atera ditzakegu. Hasteko, Erdi Aroko dorre gutxi iritsi dira gaur egun arte, eta, nolanahi ere, azken fasekoak dira, Gotiko Berantiarrekoak. Onik gelditu ziren eraikin erromaniko urriek ez zuten kanpai-horma soil bat ere izan. Zumetxagako ermitarena berantiarra da, Bakioko San Pelaio dorrea legeaz, eta Abrisketako eraikin apalak kanpairik ere ez du.

Behe Erdi Aroaren amaieran, gotiko berantiarreko dorre batzuk eraiki ziren, hala nola Plentzia, Nabarniz eta Erandiokoak, terraza zabalekin burutuak, kasuren batean gailurreriaz inguratuta (geroago teilatuez estaliak), seguruenik Bilboko Santiago parrokiak izango zuen antolamendu bera, Hogenbergen grabatuaren arabera, edo, ziur aski, Arrietako parrokiarena, geroago handitua. Nolanahi ere, planteamendu hori ez zen oso egokia gurutzeak eta haize-orratzak hartzeko, teilatu lauek azalera handia izatearen ondorioz zorutik ikusezinak izango baitziren, altuera handia ematen ez bazitzairen behintzat. Horrek, automatikoki, tximisten benetako iman bihurtuko zituen, eta, hala, onura baino kalte gehiago eragingo zuten. Informazio gutxiago dugu gaur egun oraindik ere egitura modernoagoei eusten dieten beste kanpandorre batzuen fuste gotikoak nola errematatu ziren jakiteko, hala nola Zornotzakoak, Ermukoak eta Lekeitiokoak.

En torno a la historia de nuestros campanarios

Del primer trabajo podemos extraer algunas ideas sobre la historia de nuestras torres campanario. De entrada, hemos de advertir que pocas torres medievales han llegado a nuestros días y en todo caso corresponden a la fase final, al Tardogótico. Los escasos edificios románicos supervivientes no llegaron a contar ni con una simple espadaña. La de la ermita de Zumetxaga es tardía, como la torre de San Pelayo de Bakio, y el modesto edificio de Abrisketa carece incluso de campanas.

A finales de la Baja Edad Media se levantaron algunas torres tardogóticas como las de Plentzia, Nabarniz o Erandio, rematadas en amplias terrazas, en algún caso cercadas por cresterías (cubiertas más tarde por tejados), la misma disposición que presentaría probablemente la parroquia de Santiago de Bilbao a juzgar por el grabado de Hogenberg o seguramente la de la parroquia de Arrieta, recrecida posteriormente. En cualquier caso, este era un planteamiento poco apto para acoger cruces y veletas que, dada la amplitud de la superficie de sus azoteas, resultarían invisibles desde el suelo, salvo que se les dotase de gran altura, lo que automáticamente las convertiría en auténticos imanes para los rayos, causando más perjuicios que beneficios. Menos información disponemos sobre cómo se remataron los fustes góticos de otros campanarios que aún hoy sustentan estructuras más modernas como los de Amorebieta, Ermua o Lekeitio.

La alternativa más modesta, adecuada para el ámbito rural, sería construir un sencillo tinglado de madera al estilo del de la ermita de Illoro (Markina-Xemein), del que colgaban las campanas, precarie-
dad que difícilmente se remataría con el lujo de una sencilla veleta.



Elorrioko Basilikako kanpandorra Sevillako Giraldan inspiratu zen.
El campanario de la Basílica de Elorrio se inspiró en la Giralda de Sevilla.

La situación no cambiaría significativamente en la etapa renacentista a juzgar por la amplitud de torres como la de Orduña o Fruniz, que pretendiendo ofrecer un pórtico para cobijar la portada de los pies reincidían en las mismas limitaciones de las torres tardogóticas, situación que en parte se prolongó durante el barroco del siglo XVII, en el que el formato de torre ancha de planta más o menos cuadrada (Gordexola, Kortezubi o Goikolegea) convivió -al menos en un caso- con una torre "adelantada" a su tiempo (la de la Basílica de Elorrio finalizada en 1672), que optaba por un diseño que podríamos definir de manera un tanto tosca, pero gráfica, como telescópico, pues incorporaba sobre el cuerpo de campanas otros de menores dimensiones que al reducir su sección y culminar en media naranja, se prestaban más al lucimiento de elementos de remate. Volveremos sobre ella más adelante.

Aukerarik apalena, landa-eremurako egokia, Illoroko (Markina-Xemein) ermitakoaren estiloko zurezko oholtza soil bat eraikitzea izango zatekeen, kanpaiak zintzilik zituela; prekaritate hori nekez biribilduko zatekeen haize-orratz soil baten luxuarekin.

Egoera ez bide zen nabarmen aldatu Errenazimentuko etapan, Urduñako, Fruizko eta beste hainbat lekutako dorreen zabaltasunak pentsarazten duenez; izan ere, oinetako atelada babesteko arkupe bat eskaini nahian, dorreek gotiko berantiarreko muga berberak zituzten, eta egoera horrek, hein batean, XVII. mendeko barrokoan iraun zuen, non oinplano karratuagoko dorre zabalaren formatua (Gordexola, Kortezubi edo Goikoleaga), aldi berean -gutxienez kasu batean- bere garaiari "aurrea hartutako" dorre batekin batera bizi izan zen (1672an amaitutako Elorrioko Basilikako dorrea), zeinak diseinu, modu zakar samar baina grafiko batean esanda, teleskopiko baten alde egin zuen; kanpaien gorputzaren gainean tamaina txikiagoko beste batzuk hartzen baitzituen, sekzioa murrizten zutenez eta laranja-erdiarekin burutzen zirenez, erremate-elementuen luxuari emana-goak zirenak. Geroago itzuliko gara horretara.



San Antongo dorre barrokoa, Juan de Iturburuk diseinatu.
Torre barroca de San Antón, diseñada por Juan de Iturburu.

Berritasuna ohikoagoa bihurtu zen XVIII. mendearen bigarren herenean, Ibero, Iturburu eta Martín Carrera arkitektoei esker, besteak beste; ez baitzuten zalantzarik izan elementuei dorre lirainagoekin desafio egiteko (hala nola Otxandio, Berriz, Zeberio eta aurrez aipatutako Bilboko San Antongoa); haiei, gainera, linterna kupulatuak erantsiz. Ausardia horrek atsekabe askori aurre egin beharra ekarri zuen, zeren eta Benjamin Franklinek mende horren beraren erdialdean asmatu zuen tximistorratza ez baitzen ehun urte inguru geroago arte ezarri (Begoñako Basilikakoa, lehendabizikoa, 1862koa da). Ekaitzen deskarga elektrikoek eragindako ezbehar ugariak gorabehera, esan daiteke, laster arrazoituko dugun moduan, Bizkaiko haize-orratzak garatzeko eta zabaltzeko une garrantzitsua izan zela hura.

Haize-orratzak, oso gutxi aztertutako gaia

Baieztape hori arriskutsua izan daiteke; izan ere, dokumentu bidezko berrikuspen espezifikorik eta landa-lan zorrotzik ezeari -ekimen xume honen helburua gaingaitzen duten zereginak-, ez da batere erraza elementu horiek zehaztasunez datatzea. Baina diskurtsoaren maila honetan, bertigorik ez dugunez, gu ere ausartak izaten saiatuko gara, gure sinesgarritasuna arrisku handiegian jarri gabe. Hasteko, argitaratu gabeko gaia denez eta orain arte ikertzaileen interesik ia batere piztu ez duenez, aitortzen dugu oraindik ez dugula informazio egokirik, eta informazioa, kasu askotan, parroketako fabrika-liburuetan edo, beste kasu batzuetan, udal-kontuetako liburuetan erre-

La novedad se fue haciendo más habitual durante el segundo tercio del siglo XVIII, merced a arquitectos como Ibero, Iturburu o Martín Carrera, que no dudaron en desafiar a los elementos con torres más esbeltas (como las de Otxandio, Berriz, Zeberio o la ya mencionada de San Antón de Bilbao), a las que se incorporaban, además, linternas cupuladas. Esta osadía supuso tener que afrontar muchos disgustos, pues el pararrayos, descubierto por Benjamín Franklin a mediados de ese mismo siglo, no llegaría a implantarse por estos lares hasta aproximadamente cien años después (en la Basílica de Begoña el primero data de 1862). Pese a la infinidad de percances causados por descargas eléctricas generadas por tormentas, bien podría considerarse a este período, según razonaremos en breve, como el momento estelar en el desarrollo y difusión de las veletas vizcaínas.

Las veletas, un tema escasamente estudiado

Esta afirmación podría parecer algo arriesgada pues, a falta de una revisión documental específica y un trabajo de campo exhaustivo, tareas que desbordan el objetivo de esta modesta iniciativa, no resulta nada fácil datar estos elementos con alguna precisión. Pero situados ya a estas alturas del discurso, dado que no sufrimos de vértigo, también nosotros trataremos de ser algo audaces, sin arriesgar en exceso nuestra credibilidad. De entrada, dado que se trata de un tema inédito, que hasta ahora apenas ha despertado el interés de los investigadores, confesamos que no disponemos aún de la información pertinente que en muchos casos suponemos debió de quedar registrada en los libros de fábrica parroquiales, o en los de cuentas municipales en su caso. A título orientativo de cuál es el estado de la cuestión actual, servirá como dato ilustrativo el de que en el borrador del Catálogo Monumental de la Diócesis de Bilbao hemos localizado mención de la existencia de una treintena de veletas en las torres de nuestras iglesias, pero solamente se describe una de ellas: la de la parroquia bilbaína de San Antonio Abad, famosa por el giraldillo que la remata.



Zornotzako Santa Maria parrokia, fuste gotikoaren gaineko kanpandorre barrokoa.
Parroquia de Santa María de Amorebieta, campanario barroco sobre fuste gótico.

gistratuta geraturik izango dela uste dugu. Gaur egungo auziaren nondik norakoak azaltzeko, datu adierazgarria izango da Bilboko Elizbarrutiko Monumentu Katalogoaren zirriborroan gure elizetako dorreetan hogeita hamar bat haize-orratz daudelako aipamena aurkitu dugula, baina horietako bat besterik ez dela deskribatzen: Bilboko San Antonio Abade parrokiakoa, hura burutzen duen giraldo txikiagatik ezaguna.

Dakigunaren arabera, gai honi buruzko azterlanen urritasuna nabarmena da: Ricardo Becerro de Bengoaren artikulua bat gogoraziko dugu, 1881ean Euskal-Erria aldizkarian argitaratua, Eloreko basilikako kanpandorrea errematatu zuten ondoz ondoko giraldei buruzkoa. Halaber, Mario Granderen artikulua bat aipa dezakegu, 1959ko abuztuaren 28an Bilboko Erakustazokaren egunkari ofizialean argitaratua, Bizkaiko haize-orratzetako buruzkoa. Aipamen berezia merezi du Juan de Amestti Mendizabalek Bizkaiko Enkarterriko Forja Artistikoari buruz egindako lan interesgarri eta sakonak. Lan horrek marrazki zehatz eta baliotsuak ditu, nahiz eta, ikuspegi etnografikotik begiratuta, ez duen egiten laguntza handia emango ligukeen dokumentu-iturrien hustuketarik. Baina horraino edo pixka bat gehiagoraino iristen da bibliografia ezaguna.

Gainera, lan honi ekitean, ohartu ginen ez gurela xehetasunezko dokumentu grafikorik gure lurraldeko kanpandorreen goialdeko elementuen diseinua sakonki aztertzeke; izan ere, eraikuntza horien goreneko altuera handiak zailago bihurtzen du behaketa, teleobjektiboen edo prismatikoen bidez ez bada. Eta batzuetan horrela ere ezin da, bideen estutasunak eragindako perspektibarik eza dela eta. Horri dagokionez, droneak erabiltzeak aurreikuspen onak dakartza etorkizunerako. Gure ekarpena, beraz, ezin da inola ere sistematikotzat jo, baizik eta "dastatzeko menu" soil gisa, zeinak lortu baitu ikertzaile honen gogoaz zabaltzea, eta espero dezagun irakurleari dagokionez ere gauza bera lortzea.

Dena den, erreperitorio grafiko hori izango bagenu ere, aldez aurreko azterketarik ez izateak eragotziko liguke modu sinesgarrian datatutako zenbait eredu izaten, ale argitaragabeen konparazioak egiteko eta, gutxi gorabehera, datak ezartzeko oinarri izan litezkeenak, oso gutxi baitira eza-gutzen diren eta obraren euskarrian bertan datatuta dauden haize-orratzak. Dorreak eraikitzeari buruz pixka bat gehiago ezagutzen da, esan bezala, baina kontuan hartu behar da haize-orratz bat egoteak ez duela bermatzen hura dagoen dorre edo teilatuaren aldi berekoa denik. Horrez gain, ez da ahaztu behar kasu askotan diseinu tradizionalei lotutako errementarietako edo olagizonek egindako lanak izan daitezkeela, hamarkada askotan iraun dezaketenak. Laburbilduz, eremu berria da, eta mereziko du etorkizunean jorratzea.



Tabiratik (Durango) datorren haize-orratza.
Veleta procedente de Tabira (Durango).

Por lo que sabemos la escasez de estudios relativos sobre este particular tema es palmaria: recordamos así al respecto un artículo de Ricardo Becerro de Bengoa publicado en la revista Euskal-Erria en 1881, relativo a las sucesivas girdaldas que remataron el campanario de la basilica de Elorrio. También podemos mencionar un artículo de Mario Grande dedicado a las veletas de Vizcaya publicado en el diario oficial de la feria de Muestras de Bilbao el 28 de agosto de 1959. Mención especial merece el interesantísimo y exhaustivo trabajo de Juan de Amesti Mendizabal sobre Forja Artística en las Encarnaciones de Bizkaia, que cuenta con precisos y valiosos dibujos, aunque dado el enfoque etnográfico del mismo, no está apoyado por un vaciado de las fuentes documentales que nos hubiese sido de gran ayuda. Pero poco más que hasta ahí llega la bibliografía conocida.

Además, al abordar este trabajo advertimos que no disponíamos de documentos gráficos de detalle que nos permitiesen analizar en profundidad el diseño de los elementos que rematan los campanarios de nuestro territorio, pues la gran altura a la que se coronan estas construcciones no facilita su observación, si no es a través de teleobjetivos o prismáticos. Y a veces ni eso, dada la falta de perspectiva derivada de la estrechez de los viales. A este respecto, el uso de drones augura buenas expectativas para el futuro. Nuestra aportación, por consiguiente, en modo alguno puede calificarse como sistemática, sino como un simple “menú degustación” que ciertamente ha conseguido abrir el apetito de este investigador, y esperemos que también lo haga con el lector.



Urduñako Santa Mariako haize-orratza, atzean Gorobel mendilerroa duela.
Veleta de Santa María de Orduña con la Sierra Salvada al fondo.

De cualquier forma, aunque contáramos con ese repertorio gráfico, la inexistencia de estudios previos no nos permitiría disponer de una serie de modelos datados fehacientemente que pudieran servir de base para realizar comparaciones y establecer fechas, siquiera aproximadas, de los ejemplares inéditos, pues son muy escasas las veletas conocidas que están fechadas en el propio soporte de la obra. Algo más se conoce sobre la construcción de las torres como ya se ha dicho, pero hay que tener en cuenta que la existencia de una veleta no necesariamente garantiza que esta sea coetánea de la torre o tejado sobre la que se alza. Eso, por no mencionar que en muchos casos bien podrían tratarse de obras realizadas por herreros o ferrones apegados a diseños tradicionales, que se pueden perpetuar a lo largo de muchas décadas. En suma, estamos ante un campo inédito que bien merecerá ser abordado en el futuro.

Udal haize-orratzei buruz

Diskurtsoaren hariari berriro helduz, gure hipotesia eliza-eraikinetako haize-orratzei lehentasuna ematearen aldekoa bada, ez da soilik gurea arte erlijiosoari lotutako ibilbidea delako, baizik eta eraikin horiek hainbat mendez hartu zitelako aurre komunitateak eta komunitatearentzat, kasu horretan izaera zibil hutsarekin, eraikitako hurrengo eraikinei: udaletxeei. Gogora dezagun Bizkaiko lehen udaletxeak ez zirela eraiki Erdi Aroaren amaiera arte edo Errenazimentuaren hasiera arte, eta hori Jaurerriko hiribilduei eta hiriari dagokienez.

Fenomeno hori gertatu zen auzotarren batzar komunitarioetatik edo kontzeju irekietatik -hain zuzen, arkupeetan edo elizen barruan egiten ziren, eta hortik datorkie gure landa-udalerriei elizate izen tradizionala- kontzeju itxira edo ordezkaritza bidezkoa pixkanaka egin zen iragatearen ondoren, baita 1480an Errege Katolikoek horretarako zituzten xedapenek, 1500ean errepikatuek, bultzatuta ere. Ana Isabel Leisek egindako azterketaren arabera, gure hiribilduen ia erdiek XVI. mendean jarri zituzten udaletxeak, eta horietako seik, gutxienez, lehen erdian jarri zituzten: Balmasedak, Bilbok, Gernikak, Lekeitiok, Urduñak eta Markinak; eta beste hiruk bigarrenean (Portugaletek, Plentziak eta Durangok).

Horietatik, zutik dirauten bakarrak Markinako udaletxea (1542) eta Urduñakoaren dorrea dira; azken hori, dirudienez, XV. mendearen amaieraz geroztik udaletxearen egoitza zen, eta 1535eko sutearen ondoren berreraiki zuten. Durangokoa, XVI. mendearen bigarren erdian eraikia, nahiko erreformatua izan zen XVIII. mendean, eta berriro XX. mendean. Dokumentu-iturrietan argitaratutako laburpenek ez dute ezer esaten haize-orratzei buruz, baina lanbide honetan dihardugunok ondo dakigu ez dugula beti dakigun guztia kontatzen, azterlanen mugak ez gainditzearen, eta, beraz, askotan iturriak berriro kontsultatu behar izaten ditugu -edo behintzat gure oharrak, zehatzak izan baginen-, geroago ikerketa berrietarako interesatuko zaizkigun xehetasunak berreskuratzeke.

Argitaratuta dagoenaren ondorioz, badakigu Markinako udaletxeak kanpandorre erantsi bat duela, baina askoz geroago eraikia. Urduñako udaletxearen barruan kontserbatzen denak, berriz, 1538 inguruan kanpai bat zeukan gutxienez, nahiz eta kasu horretan ere ez dagoen haize-orratzen berariazko aipamenik. Gaur egungo kanpai-horma, bere soiltasuna gorabehera, seguru asko 1773an amaitutako berrikuntzan egindakoa da. Data egokia da hura burutzen duen gurutze lirain



Otxandioko udaletxea, goialdeko bi haize-orratzekin.
Ayuntamiento de Otxandio, coronado por dos veletas.

A propósito de las veletas municipales

Retomando de nuevo el hilo del discurso, si nuestra hipótesis opta por dar prioridad a las veletas de edificios eclesiásticos no es solo porque la nuestra sea una trayectoria ligada preferentemente al arte religioso sino porque estas construcciones se adelantaron en varios siglos a los siguientes edificios levantados por y para la comunidad, esta vez con carácter exclusivamente civil: los ayuntamientos. Recordemos al efecto que las primeras casas consistoriales vizcainas no se construyeron hasta fines de la Edad Media o comienzos del Renacimiento, y esto en lo relativo a las villas y ciudad del Señorío.

Este fenómeno tuvo lugar tras el paulatino paso desde las asambleas comunitarias de vecinos o concejo abierto –celebradas precisamente en los pórticos o el interior de las iglesias, de donde deriva la denominación tradicional de anteiglesias para nuestros municipios rurales– al concejo cerrado o por delegación, así como por las disposiciones al efecto de los Reyes Católicos en 1480, reiteradas en 1500. Según estudió Ana Isabel Leis, casi la mitad de nuestras villas se dotaron de consistorios en el siglo XVI, y al menos seis de ellas los hicieron en su primera mitad: Balmaseda, Bilbao, Gernika, Lekeitio, Orduña y Markina, y otras tres en la segunda (Portugalete, Plentzia y Durango).



Urduñako udaletxeko kanpai-hormak hiriko armarria zeukan haize-orratza galdu zuen.
La espadaña del ayuntamiento de Orduña perdió su veleta con el escudo de la ciudad.

De estos solo subsisten en pie el ayuntamiento de Markina (1542) y la torre del de Orduña, que al parecer ya funcionaba como sede del consistorio desde fines del siglo XV y fue reconstruida tras el incendio de 1535. El de Durango, erigido en la segunda mitad del siglo XVI, fue bastante reformado en el siglo XVIII y de nuevo en el XX. Los extractos publicados de las fuentes documentales nada dicen sobre la existencia de veletas, pero quienes nos dedicamos a este oficio sabemos bien que no siempre contamos todo lo que sabemos por no desbordar los límites de los estudios, de manera que a menudo nos vemos obligados a volver a consultar las fuentes –o al menos nuestras notas si fuimos minuciosos– para recuperar detalles omitidos que a posteriori nos interesarán para nuevas investigaciones.

eta arinarentzat, zeinak konopio hirustadun formako lau tarte dituen, langetak lotzen. Orain dela gutxi arte, hiriko armak zituen haize-orratz bat zebilen biraka haren azpian. Gaur egun, erretiratuta dago, eta, nolanahi ere, garai berekoa izango zen.

Bilboko hiribilduaren kasuan ere, informazioa hutsaren hurrengoa da. 1389an, Bilbok bazuen kontzejuaren lehenengo etxea, eta hari buruz dakigun bakarra da ondorengoek kokaleku bera izan zuela, San Anton elizaren ondoan. 1535ean berrituta zegoen, baina eraikin hark bizitza laburra izan zuen, 1553an uholde batek eraman baitzuen, eta hirurogei urte geroago berriro gertatu zen gauza bera. Horretarako eraikitako eta 1683an amaitutako hirugarren eraikinetik, ilustrazio bat dugu, XIX. mendera arte iraun baitzuen, halako moldez non Jenaro Pérez Villaamilek bere grabatuetako batean erreproduzitu ahal izan zuen, eta bertan gutxienez haize-orratz bat (agian bi) ikus daiteke, baina eraikuntzaren une berekoa –XVII. mendearen bigarren erdikoa– dela ziurtatzeko behar adinako xehetasunik gabe.

Parrokiak eta udaletxeak etengabe zaharberritu eta berritu izanak ez du asko laguntzen haize-orratzek gure teilatuak noiztik apaintzen dituzten jakiteko eginahalean. Pentsatzekoa da Erdi Aroan aleren bat egongo zela; haien forjak kostu handia ekarriko zuen arren, haien baliagarritasunak justifika zezakeen hori. Hala ere, komeni da oinarrizko funtzioaren balioa erlatibizatzen duen gogoeta bat gehitzea. Ez da ahaztu behar gure arbasoen ehuneko handi batek gurea baino mugikortasun urriagoa izan zuela bere bizitzan zehar. Horregatik, ezbaierik gabe, oso ondo ezagutzen zuten beren bizitzak zein ingurunetan garatu ziren, eta, gainera, naturarekin askoz ere lotura handiagoa zuten guk baino, bereziki *“urbanita”* garenek baino, eta, beraz, ziurrenik ez zuten artefaktu horietako askorik beharko haizeak nondik jotzen zuen jakiteko, bizi-esperientzia zabala baitzuten horretarako, eta erreferentzia ugari.

Beste gogoeta batzuk egin beharko lirateke haien erabilera azaltzeko. Aipatu dugu haien *“publizitate”* arloko baliagarritasuna, eta agian pentsatu beharko genuke, halaber, elementu horiek eraikuntza baten osagarri zirela, pastel baten ginga gisa, eta, ondorioz, eraikinaren sustatzaileak gizartean zuen posizio altuaren sinboloa izango zirela, akaso. Horrek azalduko du gero eta maizago agertu izana jauregietan, txaletetan eta landetxeetan, Aro Garaikideak aurrera egin ahala. Horri dagokionez, izaera pribatuko arkitektura zibilean ia-ia ez ziren sartu ere egin gehigarri horiek, argien mendea oso aurreratua izan arte.



Bilboko udaletxe berriko haize-orratza, 1892.

Veleta del nuevo ayuntamiento de Bilbao, 1892.

A raíz de lo ya publicado sabemos que el ayuntamiento de Markina cuenta con una torre campanario anexa, pero de construcción muy posterior. La que aún se conserva dentro del consistorio de Orduña, por su parte, incorporaba al menos una campana hacia 1538, aunque de nuevo no hay mención específica de veletas. La actual espadaña, pese a su sobriedad, probablemente date de la reforma finalizada en 1773, fecha adecuada para la esbelta y ligera cruz que la remata, con cuatro tramos en forma de conopio trebolado enlazando los travesaños. Hasta no hace mucho bajo ella giraba una veleta con las armas de la ciudad, hoy ya retirada, que en todo caso sería obra de esta misma época.

La información es igualmente nula en el caso de la villa de Bilbao, que ya contaba con una primera casa del concejo en 1389, de la que solo sabemos que tuvo la misma ubicación que sus sucesoras, junto a la iglesia de San Antón. En 1535 se había renovado, pero este inmueble contó con una efímera existencia pues se lo llevó una riada en 1553, repitiéndose la historia sesenta años después. Del tercero de los edificios levantados para este fin, finalizado en 1683, contamos con una ilustración pues sobrevivió hasta el siglo XIX, de modo que Jenaro Pérez Villaamil pudo reproducirlo en uno de sus grabados, en el que sí puede apreciarse al menos una veleta (incluso tal vez dos), aunque sin el suficiente detalle como para asegurar que corresponda al momento de su construcción en la segunda mitad del siglo XVII.

Las sucesivas renovaciones y reformas de parroquias y ayuntamientos no ayudan mucho a determinar desde cuándo las veletas decoran nuestros tejados. Cabe suponer que en la Edad Media pudo existir algún ejemplar, pues, aunque su forja supondría un coste no despreciable, su utilidad bien podría justificarla. Aunque con todo, conviene añadir una reflexión que relativiza el valor de su función primaria. No hay que olvidar que buena parte de nuestros antepasados gozaron de una movilidad a lo largo de sus vidas bastante más escasa que la nuestra, por lo que sin duda conocían muy bien el medio en el que se desarrollaron sus vidas y además estaban mucho más conectados con la naturaleza de lo que hoy lo estamos, particularmente los "urbanitas", por lo que seguramente no necesitarían mucho de estos artefactos para conocer de dónde soplab el viento pues contarían con su amplia experiencia vital y no pocas referencias.



Jenaro Pérez Villaamil: San Antón eliza eta Bilboko udaletxe zaharra.
Jenaro Pérez Villaamil: Iglesia de San Antón y antiguo ayuntamiento de Bilbao.

Barrokoa, haize-orratzen goraldia Bizkaian

Esan dugun guztia aintzat hartuta, irakurle argiak sumatuko du Bizkaiko haize-orratzen urrezko lehen aroa barrokoaren garaia izan zela, apika. Estilo horretan, gainera, berebiziko lekua dute mugimenduak eta teatraltasunak, halako artefaktuekin hain ondo ezkontzen diren ezaugarri bi.



Elorrioko Casajara Jauregiko haize-orratza datarik zaharrena duena da Bizkaian.
La veleta del Palacio de Casajara, en Elorrio, es la primera fechada en Bizkaia.

Aipatutako azken agertokitik urrundu gabe, Bilboko Plaza Zaharraren inguruan hori ilustratzen duten adibide onak ditugu. Dagoeneko aipatu da San Antongo giralda ospetsua, zeinaren berri eman baitzen, modu nabarmenean, Tomás Ondarraren eta Jon Uriarteren *"De Bilbao, de toda la vida"* argitalpenean, nahiz eta titulu horrek, kasu honetan behintzat, ez zetorren guztiz bat egia-ekin. Gaur egun, oraindik ere, Bilboko hiribildua, antza denez, jaio zen espazioa altueratik zaintzen duen giralda aurrekari bat behintzat izan baitzuen. Horren fede ematen du Euskal Museoaren bildumako harrizko armarri batean zizelkatutako irudikapenak. Horretan, Martín Ibáñez de Zalbideak 1644tik altxatutako bi gorputzeko dorrea ikus dezakegu, goialdean kapitela bat duela, zurezkoa seguru asko; harengatik San Juan de Urizar Zabala maisuak koberatu zuen XVII. mendearen erdialdean. Juan de Palacios Arredondo eskultoreak egindako lehen giralda batek biribiltzen zuen multzoa, armarri handi bati eusten ziola zirudien irudi femeninoaren forma hartuta; elementu horrek aire-korronteek bultzatuta birarazten zuen, La Giralda deitzen dioten Sevillako katedraleko kanpandorrearen gailurrean kokatutako estatua ospetsuaren imitazioz, sinekdoke bat (oso adierazteko zati bat baliatzen den irudi literarioa) aplikatuta. Harekin batera, beste kapitela baten gainean jarritako haize-orratz bat ere bazuen, gorputz bikoitzekoa hura ere, "Kontsuletzeko balkoia" izenekoaren gainean; hau da, tenpluaren sarrera nagusia babesten duen arkupedun gunean.

Habría que apuntar hacia otras consideraciones para explicar su uso. Ya hemos aludido a su utilidad "publicitaria" y tal vez deberíamos considerar asimismo que estos elementos complementaban una construcción a modo de la guinda de un pastel, y en consecuencia pudieron servir como símbolo de la posición acomodada del promotor del edificio, lo que explicará que su incorporación a palacios, villas y casas campestres se irá haciendo cada vez más frecuente a medida que nos adentremos en la Edad Contemporánea. Sobre este punto, por lo que sabemos, la arquitectura civil de carácter privado apenas incluyó estos aditamentos hasta bien avanzado el siglo de las luces.

El Barroco, época de auge de las veletas en Bizkaia

Por cuanto llevamos dicho el lector avezado ya intuirá que la primera edad de oro de las veletas vizcainas bien pudo ser la época del barroco. Un estilo, por cierto, muy dado al movimiento y a la teatralidad que tan bien casan con este tipo de artefactos.

Sin alejarnos del último escenario citado, el entorno de la Plaza Vieja de Bilbao, contamos con buenos ejemplos que lo ilustran. Ya se ha aludido a la célebre giralda de San Antón, de la que, significativamente, se hizo eco la publicación "De Bilbao, de toda la vida" de Tomás Ondarra y Jon Uriarte, aunque el título, al menos en este caso, realmente no hacía honor del todo a la verdad. Porque la giralda que hoy en día aún vigila desde las alturas la actividad del espacio donde al parecer nació la villa bilbaína, contó en realidad con al menos una antecesora. De ello da fe la representación esculpida en un escudo en piedra que pertenece a la colección del Euskal Museoa. En él podemos apreciar en efecto la torre de dos cuerpos que desde 1644 levantaba Martín Ibáñez de Zalbidea y que se coronaba por un chapitel, probablemente de madera, por el que cobraba a mediados del siglo XVII el maestro San Juan de Urizar Zabala. El conjunto estaba rematado por una primera giralda, obra del escultor Juan de Palacios Arredondo, que adoptaba la forma de una figura femenina que parecía sostener un gran escudo, elemento que la haría girar impulsada por las corrientes de aire, a imitación de la célebre estatua situada en la cúspide de la torre campanario de la catedral de Sevilla que es conocida como la Giralda, al aplicar una sinécdoque, figura literaria que consiste en tomar la parte por el todo. A ella le acompañaba además una veleta emplazada sobre otro chapitel, también de doble cuerpo, que se alzaba sobre el conocido como "Balcón del Consulado"; es decir, el espacio porticado que cobija el principal acceso del templo.



Zikoinak Familia Santuaren elizako haize-orratzaren ondoan habia egiten, Urduña.
Cigüeñas anidando junto a la veleta de la iglesia de la Sagrada Familia, Orduña.

San Antongo giraldo txikia Bilbon

Kanpandorrea eta haize-orratza berritu egin ziren 1773an, San Antongo gaur egungo dorrea eraiki zutenean. Juan de Iturburuk diseinatu zuen dorre hori, eta Gabriel de Capelastegui eraiki; kobrezko irudi birakari berria gehitu zitzaion, 8 oineko altuerakoa, kasu horretan Jerónimo de Argos eskultoreak diseinatu, eta gertu zegoen Askao kaleko galdaragintza batean urtutakoa. Estatua 1775eko abenduaren 7an kokatu zuten bere leku altuan, eta fedearen alegoria da, emakume batek irudikatua; belarriak agerian uzten dituen polainak jantzita ditu emakume horrek, eta gerruntze batek eta bolumen handiko buruko batek osatutako mahuka bilduko tunika -haizeari aurre egiteko lagungarri, pentsatzen dugu-, eskuineko eskuarekin gurutze latindar segail bati eusteko jarreran. Zoritxarrez, azken berrezarpenetik haize-orratzak ez du dagoeneko birarik egiten eta etengabe begiratzen dio Erriberako merkatuari.



Bilboko San Antongo giraldo txikia, Jerónimo de Argos, 1775.
Giraldillo de San Antón en Bilbao, Jerónimo de Argos, 1775.

Bilboko hiribildua ez zen izan bere kanpandorreetako batean hainbat haize-orratz eduki zituen bakarra. Giraldilen segida hori Bizkaiko beste dorre ikusgarri batean ere errepikatu zen: Elorrioko Sortzez Garbiaren Basilikan, Sevillako giralдан berean inspiratua; asmoa zen "trebezia handiz eta kostu handiz" egina izatea, "elizarentzat apaingarri eta erabilgarritasun handikoa" izan zedin. Bost urteko obren ondoren, 1672an amaitu zen dorrea, eta lehen erremateko irudia edo giralda jarri zen, Gerónimo del Yermo eskultoreak egindako gaztainondoeko eskultura, 5 metroko altuerakoa. Felipe V.a erregearen jaiotza ospatzeko luminaria gisa piztutako sebozko kandelak eragindako sute baten ondorioz suntsitu zen. Hamar urte geroago, bigarren giralda instalatu zen, eta tximista batek erre zuen 1811n. Herriko bizilagunek beren dorrea irudi batez errematatu gabe ez uzteko erabaki irmoa zutenez, 1837an hirugarren taila bat altxatu zuten goraino, Juan Esteban de Capelasteguiaren lana; fama hegodunari erreferentzia egiten zion eta tenpluko patroiairen lema, "Tota Pulchra es Maria", zeukan bandera bat zuen, baina hark ere ez zuen libratu beste tximista batek suntsitzetik, 1847an iturri batzuen arabera, eta, beste bertsio baten arabera, 1860an; kronologia eztabaidagarria da hori, erantsitako ilustrazioko bolan ageri den data 1866 baita.

El giraldillo de San Antón en Bilbao

Campanario y veleta se renovaban desde 1773 cuando se levantó la torre actual de San Antón, diseñada por Juan de Iturburu y construida por Gabriel de Capelastegui, a la que se incorporó una nueva figura giratoria de cobre de 8 pies de altura, diseñada en esta ocasión por el escultor Jerónimo de Argos y fundida en una calderería de la cercana calle de Ascao. La estatua fue ubicada en su elevado emplazamiento el 7 de diciembre de 1775 y representa una alegoría de la fe, encarnada por una figura femenina calzada con polainas que dejan las rodillas a la vista, túnica arremangada ceñida por un corpiño y un voluminoso tocado -que suponemos contribuiría a oponer resistencia al viento, para que este la hiciese girar-, en actitud de sujetar una esbelta cruz latina con la mano derecha. Lamentablemente desde su última restauración la veleta ya no gira y mira perpetuamente hacia el Mercado de la Ribera.



Juan Esteban Capelastegui Fama hegodunaren irudia, Elorrio, 1837.
Imagen de la Fama alada de Juan Esteban de Capelastegui, en Elorrio, 1837.

La villa de Bilbao no fue la única que contó en uno de sus campanarios con varias veletas. Esta sucesión de giraldillas es una situación que se repitió también en otra espectacular torre vizcaína: la de la Basílica de la Inmaculada Concepción de Elorrio, inspirada nada más y nada menos que en la propia giralda sevillana, que se pretendía fuera realizada "con mucho primor y de grande costo y de mucho adorno e utilidad para la iglesia". Tras cinco años de obras se remató la torre en 1672, colocándose su primera figura de remate o giralda, una escultura de castaño realizada por el escultor Gerónimo del Yermo, de 5 metros de altura, que sucumbió a causa de un incendio provocado por la vela de sebo que a modo de luminaria pretendía festejar el nacimiento del primogénito del rey Felipe V. Diez años más tarde se instaló una segunda giralda, quemada esta vez por un rayo en 1811. Decididos los vecinos de la villa a no dejar su torre sin rematar por una imagen, en 1837 aún alzarón hasta lo alto una tercera talla, obra de Juan Esteban de Capelastegui, que aludía a la fama alada, y enarbolaba una bandera con el lema de la patrona del templo "Tota Pulchra es María", lema que no la libró de ser destruida por otra centella, según unas fuentes en 1847 y según otra versión no antes de 1860, asunto el de su cronología discutible pues la fecha que figura en su bola en la ilustración adjunta reza 1866.

Elorriotik bertatik atera gabe, beste haize-orratz barroko bat behintzat aipatu behar dugu: Casajarako Jauregian kontserbatutakoa. Zaharberritze baten zain dago, eta ulertzekoa da, Bizkaian datatutako mota horretako obra zaharrena dela kontuan hartzen badugu, leman sartuta dagoen 1650eko datak adierazten duen bezala, beste banderatxo txiki batez burututa, ohiko oilarrak bere kantua geziaren puntaren ondoan jalgitzen duen bitartean. Obra horietako askotan bezala, gurutze bat du gainaldean, beren besoak lotzen dituzten zirkulu, gurutze eta ese kiribilduz apaindua.

Pieza horren soiltasuna, ohikoa barroko klasizistan, XVIII. mendekoak diren beste lan batzuen apaindurazko ugaritasunarekin kontrajartzen da. Aipagarria da, besteak beste, Durangoko Santa Ana Arkuko teilatupea, Juan de Zubiaga harginak, aurreko beste bat ordeztzeko, 1743an hirira sartzeko diseinatu zuen ate monumentalak. Haren armarrak eta Elurretako Ama Birjinaren irudia erabili ziren, biak ere 1566an datatutako ate errenazentista zaharrekoak. Erdiko haize-orratzak ondoko elizako santuaren adokazioa identifikatzen duen lema bat du, uhin bihurtutako profila, mastaren oinarrian loratutako zurtoinak eta gurutzearen besoak muturrak; horiek korapilo konkaboak bidez lotzen dira, eta horietatik adar berriak sortzen dira, Kristoren hiru iltzeak markoztatuz. Kristoren anagrama zirkulu batean ageri da, eta zirkulu horretan gurutzatzen dira langetak.

Diseinu landukoak dira, halaber, Bilboko San Nikolas parrokiako bi gurutze haize-orratz bikiak. Horietan, gurutzearen besoak ere loreetan errematatzen dira, eta Durangokoen antzeko kurben bidez lotzen; kasu honetan, izpi bihurtutako enkoadratuta. Lemak, ordea, silueta horzduna du, arrain-arraspa gisakoa.

Otxandioko udaletxearen goialdeko gurutze haize-orratzak pixka bat sinpleagoak dira, lis-lorez egindako erremateak dituzte, gurutzearen besoak artean zabalduko "c"-etatik irteten diren tximistak, eta haize-orratzaren berean nabarmentzen da lemaen profil sartu bihurtutakoak. Diseinuari dagokionez, are lirainagoak eta sinpleagoak dira Urduñako Familia Santuaren eliza zaharren kanpai-hormak burutzen dituztenak. Gurutzeak lau lis-lore zabaletan errematatuta daude, besoetan zabaltze obalatuak dituztela, eta ez dirudi 1680 inguruko Santiago Raónen fatxadaren diseinu irmoari dagozkionik; beraz, geroago eginak izango dira.



Durangoko Santa Anako atariko haize-orratz barrokoa, 1743.
Veleta barroca del portal de Santa Ana de Durango, 1743.

Sin salir de la propia villa de Elorrio aún hemos de mencionar al menos otra veleta barroca: la conservada en el Palacio de Casajara. Se halla a la espera de una restauración, algo comprensible si consideramos que es la más antigua de este género de obras datada en Bizkaia, como indica la fecha de 1650 que figura calada en su timón, rematado por otra pequeña banderita, mientras el característico gallo lanza su canto junto a la punta de la flecha. Como en muchas de estas obras se remata con una cruz, decorada con círculos, cruces y eses avolutadas que enlazan sus brazos.

La sobriedad de esta pieza, propia del barroco clasicista, contrasta con la profusión decorativa de otras obras datadas ya en el siglo XVIII. Destaca entre estas la que remata el ático del Arco de Santa Ana en Durango, monumental puerta de acceso a la villa diseñada por el cantero Juan de Zubiaga en 1743 para sustituir a otra anterior de la que se reaprovechó su escudo y la imagen de la Virgen de las Nieves, piezas ambas procedentes de la antigua puerta renacentista, fechada en 1566. La veleta central cuenta con un timón que identifica la advocación de la santa de la iglesia contigua, con un perfil de ondas sinuosas, tallos floridos en la base del mástil y los extremos de los brazos de la cruz, que se unen por curvas cóncavas avolutadas de las que brotan nuevas ramitas enmarcando los tres clavos de Cristo, cuyo anagrama figura en un círculo donde los travesaños se cruzan.

Ejemplares de elaborado diseño son asimismo las dos cruces-veleta gemelas de la parroquia de San Nicolás de Bilbao, en las que los brazos de la cruz también rematan en flores y se enlazan por curvas similares a las de Durango, encuadrando en este caso rayos sinuosos. El timón, sin embargo, presenta una silueta dentada a modo de raspa de pez.



Santa Anako atea, Durango.
Puerta de Santa Ana, Durango.

Urduñak, haize-orratzak kontserbatzen jakin duen herriak, udaletxekotik eta jesuiten elizakotik aparte -aurrez ere aipatu ditugu-, baditu diseinu garbiko beste bi: Santa Maria parrokiakoa, gezi bihurgunetsuarekin, gurutze azpiko lema zuzenarekin eta "c"-z lotutako X itxurako tximista bihurgunetsuekin (seguruenik 1617an Martin Ibáñez de Zalbideak dorre gotiko berantiarra amaitu baino askoz beranduagokoa); eta Antiguako Santutegiko 1782. urtearen inguruko kanpai-horma neoklasikoa burutzen duena, jada neoklasikoa eta, ondorioz, soila eta guztiz funtzionala, gurutze azpian, Mariaren anagrama erdian duela.

Haize berriek birarazten dituzte gure haize-orratzak

Alde batera utzita, beren soiltasunagatik hain zuzen ere, eraikin neoklasikoetako gurutze haize-orratzak, XIX. mendearen amaierako eklektizismotik gerra zibilaren aurreko erregionalismoetainokoa -modernismotik igarota- izan zen beste garai emankor bat haize-orratzetarako. Zoritxarrez, horietako asko ez dira teiltuetan agertzen, haiek konpondu ondoren kendu izan baitira maiz; beraz, ez dugu xehetasunezko irudirik, argazki edo postal zaharretan berretsitako lan desagertuen zerrenda luze bat baino ez. Besteak beste, Txabarri eta Olabarri jauregiak, Alondegiko dorreakoak, Atxuriko geltokikoa, Arriaga antzokikoa eta Sota y Aznarren bulegoak, horiek denak Bilbon. Gutxi batzuek baino ez zuten lortu gure estalkietan beren lekua hartu duten tximistorratzen eta komunikazio-antenarik funtzionalenen ordezkatzeko-bolada horretatik bizirik irtetea, hala nola hiriburuko udaletxeak, Zabalguneako Institutukoak eta Miserikordiako Etxe Santukoak, Bilbon, eta Butroeko Gazteluko pabiloi zentralerakoak, non, espazio txiki batean, Kubako Markesak lau haize-orratz ezarri zituen, beste pinakulu eta banderatxo batzuekin batera.



Bailén kaleko etxe orratza, Bilbo. Chapa y Galíndez, 1940.
Rascacielos de la calle Bailén, Bilbao. Chapa y Galíndez, 1940.

Las cruces-veletas que coronan las del ayuntamiento de Otxandio son algo más sencillas, con remates en flores de lis, rayos que brotan de las "ces" tendidas entre los brazos de la cruz, sobresaliendo en la propia veleta el ondulante perfil calado del timón. Aún más esbeltas y simples en su diseño se muestran las que culminan las espadañas de la antigua iglesia de la Sagrada Familia de Orduña, con cruces rematadas en amplias lises con ensanches ovalados en los brazos que no parecen corresponder al recio diseño de la fachada de Santiago Raón de hacia 1680, por lo que serán de factura posterior.

Orduña, ciudad que ha sabido conservar sus veletas, posee además de las ya citadas del ayuntamiento y la iglesia de los jesuitas, otras dos más de depurado diseño: la de la parroquial de Santa María, con saeta sinuosa y timón recto bajo cruz con círculo central y rayos sinuosos en aspa enlazados por "ces" (mucho más tardía seguramente que la conclusión en 1617 de la amplia torre tardogótica por Martín Ibáñez de Zalbidea) o la ya neoclásica y, en consecuencia, sobria y puramente funcional bajo cruz con anagrama de María al centro, que culmina la espadaña neoclásica de hacia 1782 del Santuario de La Antigua.

Rolan nuevos vientos para nuestras veletas

Dejando de lado, precisamente por su simplicidad, las cruces-veletas de los edificios neoclásicos, habrá que esperar a un nuevo período que comprende desde el eclecticismo de fines del siglo XIX hasta los regionalismos previos a la guerra civil, pasando por el modernismo, para reencontrarnos con otro período fecundo para las veletas. Lamentablemente muchas de ellas ya no lucen en los tejados, retiradas tras las frecuentes reparaciones de estos, por lo que no contamos con imágenes de detalle sino solo con poco más que una larga lista de obras desaparecidas retratadas en antiguas fotos o postales. Entre otras muchas, las de los palacios Chávarri y Olabarri, las de las torres de la Alhóndiga, la Estación de Atxuri, el teatro Arriaga o las Oficinas Sota y Aznar, todas ellas en Bilbao. Apenas algunas consiguieron sobrevivir a esa oleada de reemplazos por los más funcionales pararrayos y antenas de comunicaciones que han ocupado su lugar en nuestras cubiertas, como las del Consistorio de la capital, El Instituto del Ensanche o La Santa Casa de la Misericordia en Bilbao o el pabellón central del Castillo de Butrón, donde en un reducido espacio el Marqués de Cuba ubicó cuatro veletas, además de otros pináculos y gallardetes.



Galeoi bat haize-orratzean nabigatzen Bailéngo etxe orratzeko gurutzaren azpian.
Un galeón navega en la veleta bajo la cruz del rascacielos de Bailén.

Elorrioko Tola Jauregiko haize-orratza

Elorrión, gaur egun Tola edo Gaytán de Ayala Jauregiko lorategian dagoen haize-orratz izugarria eta monumentala aipatzea komeni da, deitura horren otsoekin apaindua hain zuzen ere, Antonio Gaytán de Ayala y Artacoz jaunak, Urkizutarren leinu sustatzailearen oinordeko urrunak, higiezia erosi izana leku garai batetik aldarrikatzeko, Luis Lerchundi dekoratzaileak 1918 inguruan hasitako erreformak zirela eta. Esku-hartze horren emaitza dira, halaber, jau-regiaren angeluetan eskaraguaitak gehitzea eta beirate batek argizatutako eskailera dotore baten eraikuntza, euskal nobleziaren izaera ekintzaile bereziari buruzko lema bitxi bat duena: “Sola virtus parit honorem, solus labor parit virtutem”.

Baina nahikoa da Zabalguneko lehen belaunaldietako arkitektoen planoak berrikustea, egiaztatzeko, 1930eko hamarkadan arrazionalismoa iritsi arte, haize-orratzak oso gutxitan falta izaten zirela proiektu batean. Kasu berezia Manuel María de Smith Ibarren Artaza Jauregiarena da; ez zen haize-orratzik egin, baina bai haize-errota, dagokion planoak erakusten duenez.

Gerraosteko austeritate-garaiaz geroztik, gutxi dira gure eraikin publikoetako teilen gainean eraiki diren haize-orratzak, hala nola Abanto Zierbenako San Pedro de las Carreras parrokiakoak eta, berrikiago, Gernikako udaletxeko dorreak. Adibide bitxi bat aipatzearen, Bailén kaleko lehen etxe orratzekoa aipatuko dugu. Chapa y Galíndezek diseinatu 1940 inguruan; zirkulu bikoitza gainjartzen zaion gurutze bat dauka, eta barrualdea X batez segmentatua, “c” kiribil kontrajarriak ordenatzen. Haren azpian, galeoi lirain bat ari da nabigatzen, eta ez zaio falta bere farol txikia popako gazteluaren gainean; itsas inspirazioa duen motiboa da, Sota y Aznarren egoitzakoan ere errepikatua, lehen absenteen artean aipatua, baita oraindik bizirik dagoen Getxoko Eguzkialde jau-regiaren zatian ere. Kontuaren bitxitasuna da eraikin horren sustatzailea *Sociedad del Ferrocarril de Bilbao a Portugalete* izan zela, haren geltokia bere oinetan baitzegoen. Hiribilduaren marinela-izaerari egindako keinua ote zen?

Baina, oro har, gaurko garaiak txarrak dira jadanik haize-orratzentzat, nahiz eta ez den falta suspertze berriagorik, bereziki etxe edo txalet partikularretan; izan ere, badakigu haizeek gogotsu jotzen dutela, esaera zaharrak dioen bezala: aize-orratza bezin itzul-inguru.



Urkizu Jauregi zaharra, gaur Gaytán de Ayala edo Tolarena, Elorrio.
Antiguo Palacio de Urkizu, hoy de Gaytán de Ayala o de Tola, Elorrio.

La veleta del Palacio Tola en Elorrio

En la villa de Elorrio conviene mencionar la imponente y monumental veleta que actualmente reposa en el jardín del Palacio Tola o Gaytan de Ayala, decorada precisamente con los lobos de este apellido para pregonar desde las alturas la adquisición del inmueble por don Antonio Gaytán de Ayala y Artacoz, lejano descendiente del linaje promotor de los Urkizu, con ocasión de las reformas emprendidas por el decorador Luis Lerchundi hacia 1918. Fruto de aquella intervención son asimismo la adición de escaragüaitas en los ángulos del palacio y la construcción de una elegante escalera iluminada por una vidriera, bajo la que reza un curioso lema alusivo al peculiar carácter emprendedor de la nobleza vasca: "Sola virtvs parit honorem, solvs labor parit virtvtem".

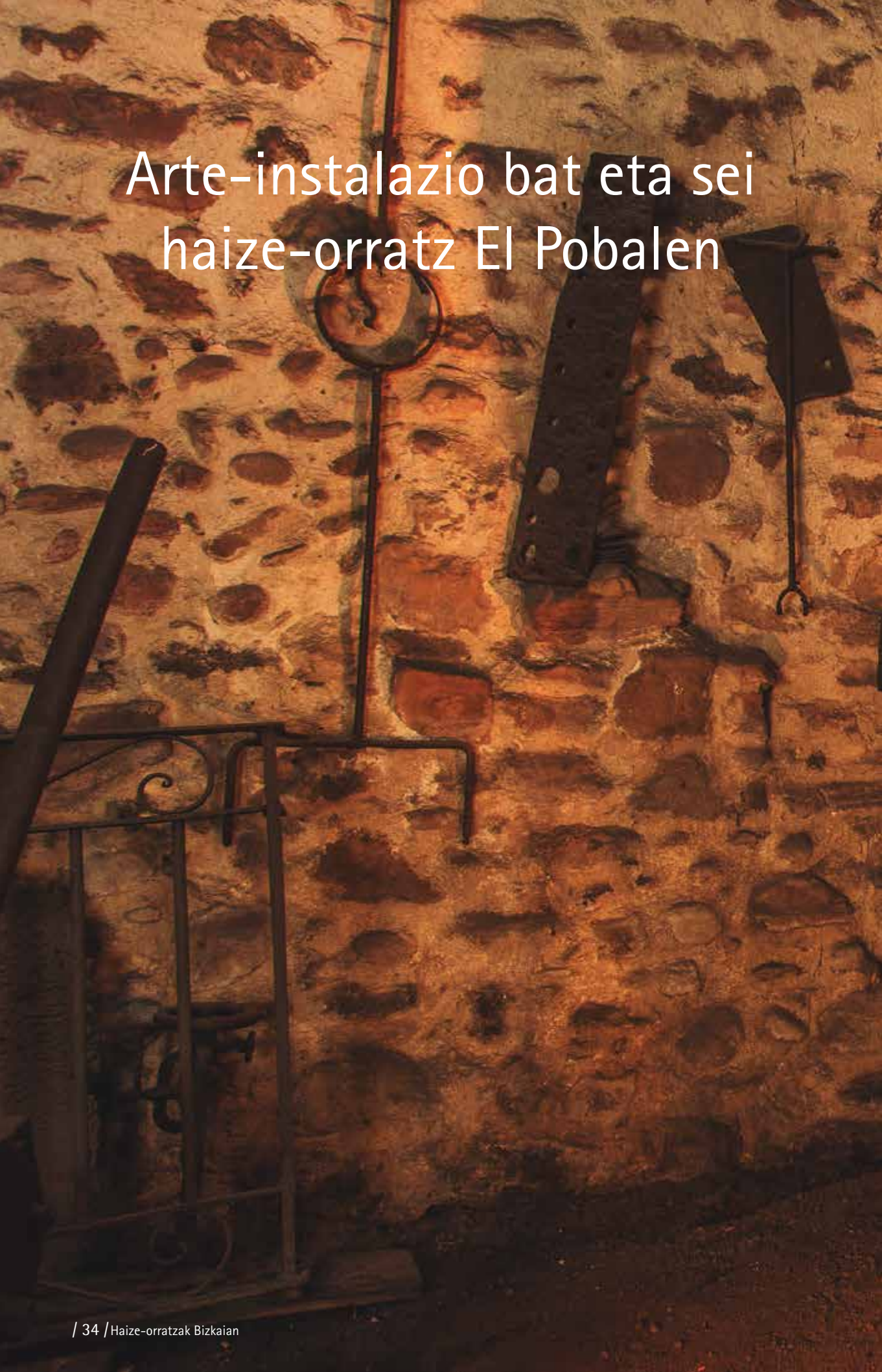


Aiaratarren otsoak beren gisa Elorrioko Tola Jauregiko haize-orratzean, 1918.
Los lobos de los Ayala campean en la veleta del Palacio Tola de Elorrio, 1918.

Pero basta revisar los planos de los arquitectos de las primeras generaciones del Ensanche para ver que, hasta la llegada del racionalismo en los años 30, las veletas rara vez faltaban en un proyecto. Caso singular es el del Palacio Artaza de Manuel María de Smith Ibarra, donde no se concibió veleta, pero sí un molino de viento, según delata el plano correspondiente.

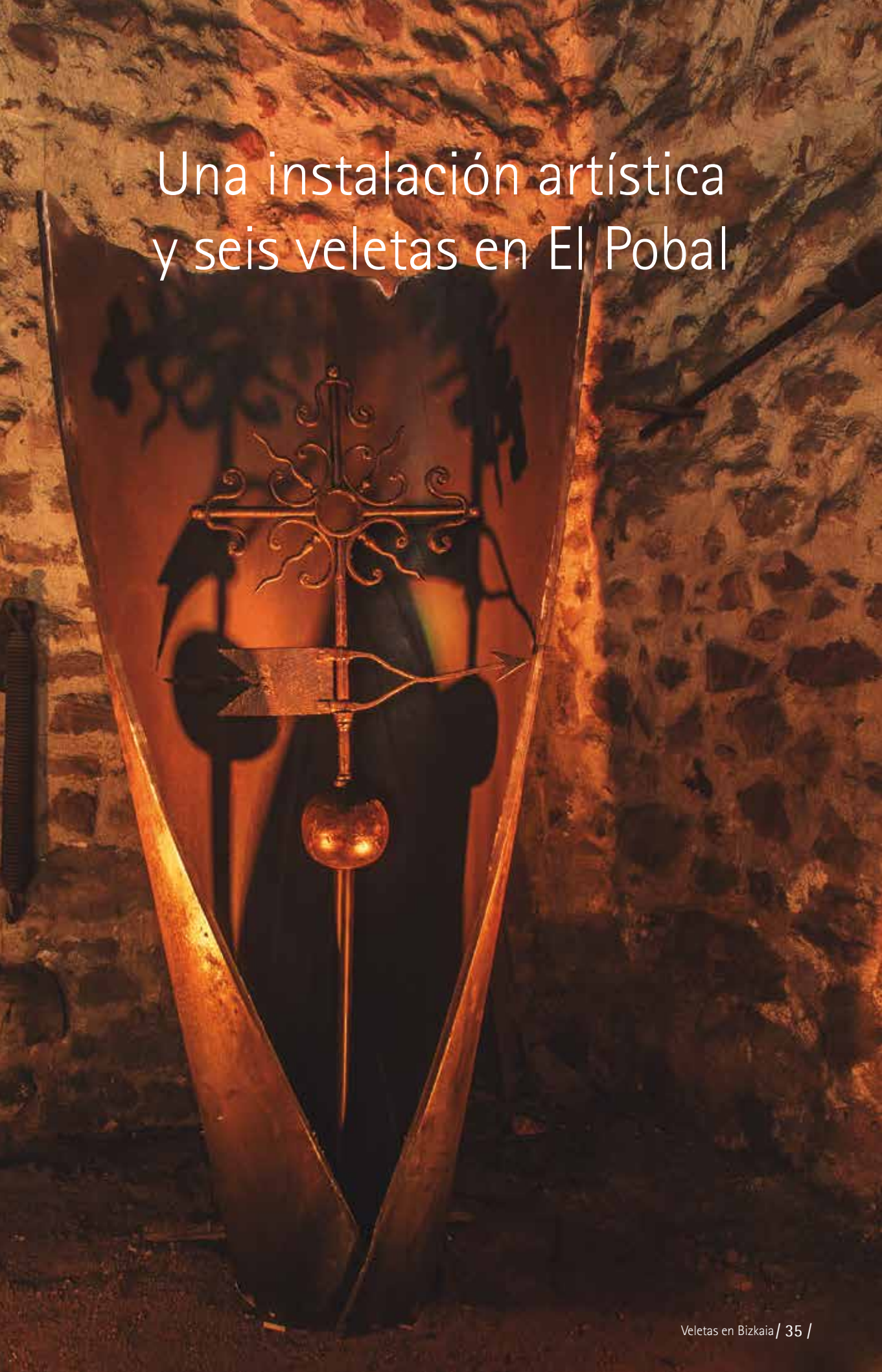
Desde la época de austeridad de la postguerra pocas son las veletas que se han alzado sobre las tejas de nuestros edificios públicos, como las de la parroquia de San Pedro de las Carreras en Abanto Zierbena o la más reciente de la torre del Consistorio de Gernika. Destacaremos por citar un ejemplo curioso, la del primer rascacielos de la calle Bailén, diseñado por Chapa y Galíndez hacia 1940, que incorpora una cruz a la que se sobrepone doble círculo, el interior segmentado por aspa que ordena "ces" avolutadas contrapuestas. Bajo ella navega un airoso galeón al que no le falta su pequeño fanal sobre el castillo de popa, motivo este de inspiración marina que se repetía en la ya mencionada entre las ausentes de la sede de Sota y Aznar, o en la que aún sobrevive en la cumbre del palacio Eguzkialde de Getxo. Lo curioso del asunto es que el promotor de este edificio fue la Sociedad del Ferrocarril de Bilbao a Portugalete, cuya estación se situaba a sus pies. ¿Se trata tal vez de una concesión al carácter marineramente de la villa?

Pero por lo general estos ya son tiempos adversos para las veletas, aunque no faltará alguna recuperación más reciente especialmente en casas o chalets particulares, pues ya se sabe que los vientos soplan caprichosamente, como nos lo advierte el refrán: *aize-orratza bezin itzul-inguru* / más cambiantes que una veleta.



Arte-instalazio bat eta sei haize-orratz El Pobalen

Una instalación artística y seis veletas en El Pobal



Arte-instalazio bat eta sei haize-orratz

El Pobalen

Jose Pablo Arriagaren sorkuntza ola-gune honetarako

Jose Pablo Arriaga artista Markina-Xemeinen jaio zen 1969an, zuraren eskulangintzan tradizio handia zuen familia batean. Haren aita eta aitita ebanistak eta arotzak izan ziren, altzari eta kutzak egiten zituztenetakoak. Eta Jose Pablok bere eskulturak sortu eta jendaurrean erakusten dituen tailerrean bertan egiten zituzten. Osteko kaletik, herriko alde zaharrean, beirazko fatxada batek jarduera eta gogoeta artistikorako gune batera gonbidatzen gaitu, eta, aldi berean, kanpoan, garai bateko garlopen edo zur-eskuilen bilduma batek familiaren herentzia gogorarazten digu.

Txikitatik, Jose Pablok zura lantzeko behar ziren teknikak eta trebetasunak ezagutu zituen, eta hori funtsezkoa izan da haren artista-nortasuna eratzeko. Nortasun hori aberastuz joan da beste bizi- eta prestakuntza-esperientzia batzuen bidez, hala nola Edinburgoko egonaldia, hango College of Art (ECA) unibertsitatean egin baitzituen Arte Ederretako ikasketak, eta 1994an amaitu graduondoa.

Jose Pablo Arriagaren artea mundu sozial eta politikoarekin eta naturarekin dituen esperientzia, abentura eta elkarreragin pertsonaletan oinarritutako testigantza adierazle gisa deskriba daiteke. Eragindako egoera emozionalak argituz eta esperientzia pertsonal horietatik eratorritako galderak sortuz, Jose Pablo Arriagak behatzaileari elkarrizketa bati ekiteko eta hainbat gai planteatzen hasteko deia egiten dio. Ezein obrak ez du erantzun errazik eman nahi fenomeno politiko edo sozial baten aurrean, baina haren lanak injustizien aurrean sentiberatasun sozial handiagoa izateko dei argia egiten du.

Jose Pablori formak bortxatzea, tentsioekin lan egitea eta zura kurbatzea gustatzen zaio, angeluzuzena zirkular bihurtu arte. Hain zuzen, El Pobalerako sortu duen instalazioak, Bilboko Euskal Museotik datozen haize-orratz multzo batetik abiatuta, materialei eta haien tratamenduari buruzko kezka horri erantzuten dio. Egitura organikoak dira, biribilduak, kalabo-zurezkoak, eta burdin forjatuzko sei haize-orratzetako bakoitza biltzen dute, elementu tradizional horien esentzia eta orain, eta aldi baterako, erakustoki izango duten ola-gunearen estetika berezia azpimarratuz.



Una instalación artística y seis veletas en El Pobal

La creación de Jose Pablo Arriaga para este espacio ferrón

El artista Jose Pablo Arriaga nació en Markina-Xemein en 1969, en el seno de una familia con una larga tradición en la talla artesanal de la madera. Tanto su padre como su abuelo fueron ebanistas y carpinteros, dedicados a la fabricación de muebles y arcones. Y lo hicieron en el mismo taller en el que Jose Pablo crea y muestra hoy al público sus esculturas. Desde Osteko kalea, en el casco histórico de la villa, una fachada acristalada nos invita a asomarnos a un espacio para la actividad y la reflexión artística, al tiempo que en el exterior una colección de antiguas garlopas o cepillos de carpintero nos evocan esa herencia familiar.

Desde temprana edad, Jose Pablo conoció las técnicas y habilidades necesarias para trabajar la madera y esa circunstancia ha desempeñado un papel crucial en la formación de su identidad como artista. Una identidad que ha ido enriqueciéndose a partir de otras experiencias vitales y formativas, como fue su estancia en Edimburgo, donde realizó sus estudios de Bellas Artes en la Universidad Edinburg College of Art (ECA), en la que finalizó su postgrado en 1994.

El arte de Jose Pablo Arriaga podría describirse como un testimonio expresivo, un testimonio basado en sus experiencias, aventuras e interacciones personales con el mundo social y político, así como con la naturaleza. Desvelando estados emocionales provocados y suscitando preguntas que resultan de esas experiencias personales, Jose Pablo Arriaga invita al observador a entablar un diálogo y a comenzar a plantearse distintas cuestiones. Si bien ninguna obra pretende ofrecer una respuesta sencilla ante un fenómeno político o social, su trabajo claramente hace un llamamiento a una mayor sensibilidad social ante las injusticias.

Jose Pablo es un artista que gusta de forzar las formas, trabajar con las tensiones y curvar la madera hasta convertir lo rectangular en circular. De hecho, la instalación que ha creado para El Pobal, a partir de un conjunto de veletas procedentes del Euskal Museoa de Bilbao, responde a esa inquietud con respecto a los materiales y su tratamiento. Se trata de unas estructuras orgánicas, redondeadas, de exótica madera de calabó, que envuelven a cada una de las seis veletas forjadas en hierro, enfatizando la esencia de estos elementos tradicionales y la particular estética del espacio ferrón en el que ahora, y por un tiempo, se van a mostrar.



Lan honetaz hau esan digu artistak berak:

Nire haize-orratzen oinarriak zur errez eginda daude, eta kono alderantzikatuen forma sofistikatua dute. Diseinu hori ez da mugimenduan soilik oinarritzen, proiektatzen dituzten itzaletan ere oinarritzen da, eta lotura bat ezartzen du forjazko haize-orratz tradizionalen esentziarekin. Burdina forjatuaren eta zur errearen arteko fusioak gorputz sendo bat sortzen du, non burdinazko hagaxka meheek eta nire euskarriek funtsezko espazio gisa jokatzeko baitute, lana modu harmoniatsuan osatuz.

Haize-orratz horiek, etereoak izaeraz, oreka aurkitzen dute gorputz alderantzikatu batekin, zeinak, babesteaz gain, protagonismo bereizgarria ematen baitie, batez ere trebetasunez argizatzen direnean. Haize-orratzen funtzio nagusia, haizearen norabidea adieraztea, mugimendua duten elementuekin nabarmentzen da. Nire ikuspegi artistikoa mugimenduaren funtsa eta tentsioak harrapatzean oinarritzen da. Elementu angeluzuzenetatik abiatzen naiz, eta sortzen diren kurbak tentsio eta mugimendu intrintsekoen lekuko dira. Laburbilduz, forma horiek, hasieran angeluzuzenak, ertz kurbo dotoreak hartzen dituzte tentsioen eta mugimenduen eraginpean, eta, hala, tentsioaren eta mugimenduaren dinamika atzemateko nire etengabeko bilaketa islatzen dute, haize-orratzek haizean islatzen duten dantzarekin bat etorriz.



Nos dice de esta obra el propio artista:

Las bases de mis veletas están meticulosamente elaboradas con madera quemada, adoptando la sofisticada forma de conos invertidos. Este diseño no solo se inspira en el movimiento, sino también en las sombras que proyectan, estableciendo un vínculo con la esencia de las veletas tradicionales de forja. La fusión entre el hierro forjado y la madera quemada crea un cuerpo robusto, donde las delgadas varillas de hierro y mis soportes actúan como un espacio esencial, complementando la obra de manera armoniosa.

Estas veletas, etéreas en su naturaleza, encuentran equilibrio con un cuerpo invertido que no solo las protege, sino que también les confiere un protagonismo distintivo, especialmente cuando se iluminan con destreza. La función primordial de las veletas, indicar la dirección del viento, se ve realzada con elementos que incorporan movimiento. Mi enfoque artístico se centra en capturar la esencia del movimiento y las tensiones. Parto de elementos rectangulares, y las curvas que emergen son testigos de las tensiones y movimientos intrínsecos. En resumen, estas formas, inicialmente rectangulares, adoptan elegantes contornos curvos bajo la influencia de tensiones y movimientos, reflejando así mi búsqueda constante de capturar la dinámica de la tensión y el movimiento, en sintonía con la danza que las veletas plasman en el viento.



Bilboko Euskal Museoko haize-orratzak

Las veletas del Euskal Museoa de Bilbao



1. haize-orratza.

Burdina forjatua, 139 x 87 cm.

Haize-orratz hau Euskal Museoa erosi zion 1920an Teodoro Garrori, 25 pezetatan, eta Tabiratik (Durango) dator.

Gurutze greko baten forma du, besoak lotzen dituzten "c" etzanekin; erdigunetik tximista zuzenak ateratzen dira eta beste gurutze txiki batekin burutzen da kopete kurbatu baten gainean. Geziak obalo bat du erdian, eta, lemairen gainean, zutik dagoen pertsonaia baten silueta, bere sudur handi eta puntazorrotzak bereizten duena, buruan txapel handia duela, eta ezkerreko eskua gerrian bermatuta.

Diseinuaren sinpletasunagatik eta dekorazio-errepertorioagatik ("c"-ak, obaloa), XVIII. mendearen amaierako obra neoklasikoa izan liteke.

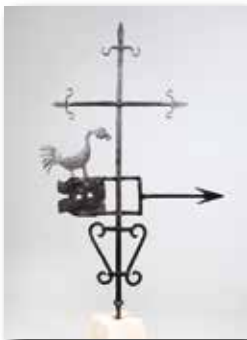
Veleta nº 1.

Hierro forjado 139 x 87 cm.

Esta veleta fue adquirida por el Euskal Museoa en 1920 a Teodoro Garro, por un importe de 25 pesetas, y procede de Tabira (Durango).

Presenta forma de cruz griega con "ces" recostadas que enlazan los brazos, de cuyo centro brotan rayos rectos y remata con otra pequeña cruz sobre un copete curvo. La flecha muestra en su centro un óvalo y sobre el timón, la silueta de un personaje de pie, caracterizado por su grande y puntiaguda nariz, que se toca con abultado sombrero y apoya la mano izquierda en la cintura.

Por la simplicidad de su diseño y el repertorio decorativo ("ces", óvalo) podría ser obra neoclásica de fines del siglo XVIII.



2. haize-orratza.

Burdina forjatua, 170 x 100 cm.

Pieza hau 1922an sartu zen Euskal Museoaren bilduman, Eduardo Larari Mungian erosita, nahiz eta bere jatorria Otxandion dokumentatuta dagoela dirudien.

Egitura oso liraina da eta beso lis-loreduna duen gurutze soil baten itxura du, bere lemaren gainean pausatutako oilar baten irudiarekin, hari errematxeen bidez finkatua. Animalia sinbolikoa bere isatsaren lumaje lirainarengatik eta buruaren gaineko gandor apalarengatik ezagut daiteke, gorputz trauskilari lepo mehe eta luze batez lotua. Horren azpian bi "ese" dotore daude, kontrajarriak eta kateatuak.

Baliteke XVIII. mendetik XIX. menderako iragate-garaikoa izatea.

Veleta nº2.

Hierro forjado, 170 x 100 cm.

Ingresó esta pieza en la colección del Euskal Museoa en 1922, habiendo sido adquirida en Mungia a Eduardo Lara, aunque su origen parece estar documentado en Otxandio.

La estructura es muy esbelta y adopta la apariencia de una sencilla cruz de brazos flordelizados, con la imagen de un gallo posado sobre su timón al que se fija mediante remaches. El simbólico animal es reconocible por el airoso plumaje de su cola y la modesta cresta sobre su cabeza, unida al desgarrado cuerpo por un delgado y largo cuello. Bajo este se fijan al astil dos elegantes "eses" contrapuestas y engarzadas.

Podría fecharse hacia el tránsito del siglo XVIII al XIX.



3. haize-orratza.

Burdina forjatua, 210 x 60 cm.

Ramon Echebarria medikuak 1920an emandako haize-orratz hau Erandiogoikoko Errementerizarra baserriaren goialdean zegoen; izen hori kontuan hartuta, litekeena da han antzinako forja bat egon izana.

Beste aleek ez bezala, haize-orratza gurutzearen gainean ezarria du, eta ez azpian. Gurutze grekoaren profila du, bihotz-formako profila duten "ese"-ak besoei atxikita, eta lore-erremateak langeta horizontalearen muturretan. Goialdean bi mutur ondulatuko bandera dauka, eta ardatzaren gainean aurrez aurre dauden bi uso, fintasunez marraztuak silueta bidez.

Diseinuaren sinpletasunak, inondik ere ez gaintargatuak, XVIII. mendearen azken hereneko data iradokitzen du, eta hurrengo mendekoa ere izan liteke, arte neoklasikoaren eraginpean.

Veleta nº3.

Hierro forjado, 210 x 60 cm.

Donada en 1920 por el médico Ramón Echebarria, esta veleta coronaba el caserío Errementerizarra de La Campa, Erandio, en el que dado su nombre probablemente hubo una antigua forja.

A diferencia de los otros ejemplares dispone la veleta sobre la cruz y no bajo ella. Esta adopta perfil de cruz griega, con eses de perfil acorazonado adosadas a los brazos y remates florales en los extremos del travesaño horizontal. En lo alto ondea una bandera de dos puntas ondulantes y sobre el eje se dispone una pareja de palomas enfrentadas, delicadamente silueteadas.

La simplicidad de su diseño, nada recargado, sugiere una fecha del último tercio del siglo XVIII e incluso podría alcanzar a la centuria siguiente, bajo el influjo del arte neoclásico.



4. haize-orratza.

Burdina forjatua, 113 x 67 cm.

Haize-orratz hau Usakekue kaleko etxe baten gainaldean egon zen, burdinolen hiribildu zen Otxandion, Felipa Olosok 1927an Euskal Museoari saldu zion arte.

Gurutze grekoa du, besoak elkarlotzen dituzten "c"-ekin eta erdi-gunetik irteten diren tximista izurtuekin, eta muturrak lis-loreak eta esferatxo-loreak dituzten kurbekin burutzen dira. Haize-orratza profil horzduneko lemaduna da, eta isats bihurtuak sortzen da hartatik. Oinarrian esfera bat du. XVIII. mendearen erdialdeko kronologia iradokitzen du "c"-ekin batera trazadura ondulatuak erabili izanak.

Veleta nº4.

Hierro forjado, 113 x 67 cm.

Esta veleta coronó una casa de la calle Usakekue, en la ferrona villa de Otxandio, hasta su venta por Felipa Olosa al Euskal Museoa en 1927.

Consta de cruz griega, con "ces" enlazando los brazos y rayos ondulados que brotan de su centro, rematándose los extremos con curvas que remedan flores de lis y esferitas. La veleta es de timón de perfil dentado del que surge una cola sinuosa. Incorpora una esfera en la base. El uso de trazos ondulados conviviendo con "ces" sugiere una cronología de mediados del siglo XVIII.



5. haize-orratza.

Burdina forjatua, 130 x 65 cm.

Haize-orratz hau Sondikako parrokoari, Nicolás Arroitari, erosi zitzaion 1950ean, nahiz eta Nabarnizko Mutio baseritik etorri.

Masta eta erremate horzduna duen ingerada angeluzuzeneko pala baino ez ditu kontserbatu; han, gurutze bat inskribatua duen zirkulu bat eta zirkuluerdi zapaldu bat hustu dira. Muturraren gainean, besoak hazta eginda dituen pertsonaia baten silueta dago; buruaren gainean sega bat altxatzen du.

XIX. mendeko pieza izan liteke.

Veleta nº5.

Hierro forjado, 130 x 65 cm.

La presente veleta fue comprada al párroco de Sondika, Nicolás Arroita, en 1950, aunque procedía del caserío Mutio de Nabarniz.

Solo conserva el mástil y la pala de contorno rectangular con remate dentado, en la que se han vaciado un círculo en el que se inscribe una cruz y un semicírculo achatado. Sobre el extremo se alza la silueta de un personaje con un brazo en jarra que alza sobre su cabeza una guadaña.

Podría ser una pieza del siglo XIX.



6. haize-orratza.

Burdina forjatua, 137 x 92 cm.

Euskal Museoaren bilduman sartutako azken haize-orratza Enrique Ibabe Bilboko bizilagunak eman zuen 1974an, eta ez dakigu haren hasierako lekua zein izan zen.

Masta zilindriko baten gainean herensuge eder baten silueta dauka, atzapar zorrotzen gainean pausatua; hegal sartu bat zabaltzen du bere lumak iradokitzeko, eta isats uhindu bat, burua altxatzen duena, adar bihurri batez hornitua, ahoa irekiz ahutzak erakusteko. Bizkaiko Labe Garaietako egutegi batean erreproduzitu zen 1976an.

Diseinu eta egikera landuagatik, XIX. mendearen amaieran edo, seguruenik, XX. mendearen hasieran datatuko dugu.

Veleta nº6.

Hierro forjado, 137 x 92 cm.

La última de las veletas incorporadas a la colección del Euskal Museoa se adquirió a Enrique Ibabe, vecino de Bilbao, en 1974, desconociéndose su destino inicial.

Sobre un mástil cilíndrico se dispone la silueta de un hermoso dragón, que posa sobre afiladas garras, despliega un ala calada para sugerir sus plumas y una cola ondulante, al tiempo que alza su cabeza, provista de un sinuoso cuerno, abriendo la boca para mostrar sus dentadas fauces. Fue reproducida en un calendario de Altos Hornos de Vizcaya en 1976.

Su esmerado diseño y factura nos induce a fecharla a finales del siglo XIX o, más probable, a comienzos del XX.



Haizearen seinale, denboraren seinale

Haize-orratzak Bizkaian

Señales del viento, señales del tiempo

Veletas en Bizkaia

Zuzendaritza eta koordinaketa / Dirección y coordinación:

Marta Zabala Llanos, Silvia Rubio Cormenzana. El Pobaleko Burdinola / Ferrería de El Pobal.

Arte-instalazioa / Instalación artística:

Erakusgai dauden haize-orratzak / Veletas expuestas:

Bilduma Euskal Museoa Bilbao Museo Vasco Colección.

Kontzeptu artistikoa / Concepto artístico:

Garutik S.L.

Eskultura-euskarriak / Soportes escultóricos:

Jose Pablo Arriaga.

Argitalpena / Publicación:

Argitaratzailea / Edita:

Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia

Testuak / Textos:

Jesús Muñiz Petralanda.

Argazkiak / Fotografías:

Santi Yaniz Aramendia.

Dokumentazioaren jatorria / Procedencia de la documentación:

Bilduma Euskal Museoa Bilbao Museo Vasco Colección (EMBMV).Inb.zk./Nº inv.1981/4329, AAAA/1293, AAAA/0686, AAAA/0470, AAAA/0971, AAAA/2626, AAAA/3831.)

Diseinu grafikoa / Diseño gráfico:

Jesús Arsuaga Chillón.

Imprimaketa / Impresión:

Printheus, S.L.

Itzulpenak / Traducciones:

Labayru Fundazioa.

Eskerrak / Agradecimientos:

Euskal Museoa Bilbao Museo Vasco, Sorkunde Aiarza, Aingeru Astui, Teresa Barrena, Sergio Buiza, Begoña Candina, Txato Etxaniz, Jon Etxebarria, Manu Etxebarria, Aitor Fernández Guergue, Carlos Glaria, Iñaki Madariaga, Rogelio Peláez.





 **Bizkaia**
el pobaleko burdinola
ferrería de el pobal